

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA  
CENTRO DE CIÊNCIAS RURAIS - CCR  
DEPARTAMENTO DE CIÊNCIAS FLORESTAIS - DCFL**

**Dicionário  
português - alemão - inglês  
para termos técnicos na área da Utilização, Colheita e Tecnologia da  
Madeira**

**Wörterbuch  
portugiesisch - deutsch - englisch  
für Fachausdrücke im Bereich der Forstbenutzung, Holzernte und  
Holztechnologie**

**Dictionary  
Portuguese - German - English  
for technical terms in the area of Forest Utilization, Wood-Technology and  
Harvesting**

**Leif Nutto**

Engenheiro Florestal, Dr.  
Pesquisador Visitante do DAAD  
CCR/UFSM/Santa Maria/RS

**Clóvis Roberto Haselein**

Engenheiro Florestal, Dr.  
Prof. Adjunto do Departamento de Ciências Florestais  
CCR/UFSM/Santa Maria/RS

SANTA MARIA  
2000

**ÍNDICE - INHALT - CONTENT**

1. Apresentação - Einführung - Apresentation
2. Dicionário português - alemão - inglês
3. Wörterbuch Deutsch - Portugiesisch - Englisch
4. Dictionary English - Portuguese - German
5. Bibliografia consultada - verwendete Literatur - Literature used
6. Páginas da INTERNET de interesse - Nützliche Internetadressen - Useful WEB-Pages

## **Apresentação**

Publicações em línguas estrangeiras hoje são muito importantes para conhecer o estado atual de ensino e pesquisa ao nível internacional de uma disciplina. Neste caso, na comunicação científica entre pesquisadores o uso correto de termos técnicos é imprescindível.

A idéia do "Dicionário português - alemão - inglês" é de auxiliar no uso de termos técnicos na área da utilização, tecnologia, exploração e colheita de madeira do curso de Engenharia Florestal da Universidade Federal de Santa Maria.

Para facilitar o uso e a procura de palavras através de localização automática por editores de texto de computadores, este dicionário é oferecido como publicação eletrônica no formato RTF.

## **Einführung**

Veröffentlichungen in Fremdsprachen spielen heute eine wichtige Rolle um den aktuellen Stand von Forschung und Lehre auf internationalem Niveau begleiten zu können. Im Hinblick auf den internationalen Austausch von wissenschaftlichen Ergebnissen kommt der korrekten Benutzung von Fachausdrücken eine große Bedeutung zu.

Die Idee des "Deutsch - Portugiesisch - Englisch - Wörterbuches" ist es, eine Hilfe bei dem Gebrauch von Begriffen der Fachbereiche Forstbenutzung, Holzernte und Holztransport sowie der Holztechnologie der Engenharia Florestal da Universidade Federal de Santa Maria darzustellen.

Um dem Benutzer die Vorteile der modernen Informationstechnologie zugänglich zu machen und die Suche nach Wörtern zu erleichtern, wurde der Weg einer elektronischen Publikation gewählt. Das Wörterbuch wird im Dateiformat RTF ausgeliefert, das von allen gängigen Schreibprogrammen im PC-Bereich problemlos gelesen werden kann.

## **Content**

Publications in foreign languages nowadays are playing an important role on an international level in terms of information exchange of scientific research and teaching. In this case the correct use of technical terms is of great importance.

The idea of the "dictionary English - Portuguese - German" is to provide help for the use of technical expressions in the areas of Forest Utilization, Wood-Technology and Harvesting for the students of the Forest Department of the Engenharia Florestal da Universidade Federal de Santa Maria.

To facilitate the use of the dictionary and the search for terms it was chosen the form of an electronic publication. The dictionary is offered in the RTF-format that can be easily converted by most of the used word processing programs of personal computers.

Santa Maria, 06.10.2000

Leif Nutto

Clóvis Roberto Haselein

## Dicionário da Utilização, Colheita e Tecnologia da Madeira

Português	Alemão	Inglês
<b>A</b>		
a curto prazo	kurzfristig	short term
a longo prazo	langfristig	long term
a médio prazo	mittelfristig	middle term
à prova d'água	wasserfest	waterproof
abertura de mercado	Marktöffnung	free trade
abertura de pontuação	Tüpfelöffnung	pit opening
absorção d'água	Wasseraufnahme	water absorption
absorção de som	Schalldämpfung	sound absorption
absorção de umidade	Feuchtigkeitsaufnahme	moisture absorption
acabamento	Oberflächenbearbeitung	surfacing / dressing
aceiro	Brandschutzstreifen	firebreak / fire prevention area
acessibilidade	Erschließbarkeit	accessibility
acesso	Erschließung	access
acético	ätzend	acetic
ácido	Säure	acid
acostamento	Wegrand	berm / shoulder of the road
adesão	Adhäsion	adhesion
adesão do solo	Bodenadhäsionskraft	soil adhesion
adesivos	Klebstoffe / Leime	adhesives
adesivos naturais	natürliche Klebstoffe	natural adhesives
adesivos sintéticos	künstliche Klebstoffe	artificial adhesives
aditivos	Additive	additives
adsorção	Adsorption	adsorption
adubação	Düngung	fertilization
afiado	scharf	sharp
afiar	schärfen	sharpen (to)
água capilar (livre)	Kapillarwasser (freies)	capillary (free) water
água de adesão / higroscópica	Wasser, gebundenes	hygroscopic water / sorbed water
albumina	Albumin	albumen
alburno	Splintholz	sapwood
alcatrão de madeira	Teeröl (aus Holz)	tar
álcool de madeira (metanol)	Holzalkohol (Methanol)	wood alcohol (methanol)
alfa-celulose	Alpha-Cellulose	alpha cellulose
alívio de esforços	Arbeiterleichterung	stress relief
alongamento	Dehnung	stretching
altura comercial	Schaftlänge, astfreie	commercial height
amortização	Amortisation	amortization
amostra de tradagem / bagueta (de trado)	Bohrkern	increment core
anatomia da madeira	Holzanatomie	wood anatomy
anel anual	Jahrring	year ring / annual ring
anelagem	Ringelung	girdling / to ring bark
ângulo de afiação	Schärfwinkel	sharpness angle
ângulo de ataque / corte	Anschnittwinkel	rake angle

ângulo de fibra	Faserwinkel	fiber angle
ângulo de microfibrilas	Mikrofibrillenwinkel	microfibril angles
ângulo do anel anual	Jahringwinkel	ring angle
anídrico	darrtrocken	oven-dry / bone dry
anisotropia	Anisotropie (Verschiedenartigkeit des Holzes)	anisotropy
aparas / papel reciclável	Altpapier	wastepaper
aplainar	hobeln	planing
apodrecimento	Holzersetzung	wood decay
aproveitamento da madeira	Ausbeute (bei Verarbeitung)	lumber recovery
aquisição	Anschaffung	acquisition
área do vaso	Gefäßfläche	vessel area
área florestal	Waldfläche	forest area
armazenamento / estocagem / depósito	Lagerung	storage
armazenamento em água	Wasserlagerung	water storage
artificial	künstlich	artificial
árvore encostada / engalhada no corte	Hänger (beim Fällen)	hang-up
árvore inteira	Vollbaum (ohne Wurzel)	whole tree
árvores derrubadas pelo vento	Windwurf	windfall trees
árvores folhosas	Laubholz	broad-leaved trees
assoalho de madeira	Holzfußboden	wooden floor
ataque de fungos	Pilzbefall	fungi attack
auto-carregador	Selbstlader	self-loader
autoclave de preservação	Imprägnierkessel	treating cylinder
avaliar	bewerten	evaluate
avanço das serras	Sägevortrieb	blade speed
<b>B</b>		
balança comercial da madeira	Holzbilanz	timber trade balance
balanço	Waage	balance
balaustres	Geländer	railings
baldeação	Holzbringung / Rücken / Schleppen	skidding
baldeação aérea	Rücken (aus der Luft)	aerial logging
bambus	Bambus	bamboo
banhado	Feuchtgebiet	wetland
banho quente-frio	Heiß-Kalt-Verfahren	hot-and-cold bath
barreiras aduaneiras	Zollschranken	trading barriers
barreiras de importação	Importschranken	import barriers
besouro (broca) de casca da madeira	Borkenkäfer	bark beetle
bifurcação	Zwiesel	forked trees
bois	Ochsen	ox
bolsa de resina	Harztasche	resin pocket
borrifar, atomizar	sprühen	spray (to)
botas	Stiefel	boots
brancura	Weißgrad	whiteness
branqueamento	bleichen	bleaching
breu	Kolophonium	rosin
briquetes	Brikett	briquette
broca	Holzwurm	wood worm
<b>C</b>		
cabeçote	Maschinenkopf (Harvester, Prozessor)	head (machine)

cabo (de aço)	Stahlseil	cable
cabo de ferramenta	Werkzeugstiel	tool handles
cabos de âncora	Verankerungsseil	anchor cable
cadeia celulósica	Cellulosepolymer	cellulosic chain
caibro	Dachbalken	rafter
caixas	Kisten	box / case
câmbio	Kambium	cambium
caminhão	Lastwagen	truck
canal resinífero	Harzkanal	resin duct
canaleta (dreno) em estrada	Wasserablaufrinne (diagonal)	cross-ditch / water bar
câncer	Krebs	cancer
capa (de compensado)	Deckfurnier	face veneer
capacete	Helm	helmet
capacidade da máquina	Maschinenkapazität	machine capacity
capacidade de absorção	Saugvermögen	absorbency capacity
capacidade de avisar (da madeira antes de falhar)	Warnfähigkeit	warning ability (of the wood before failing)
capacidade de carga	Ladepazität	loading capacity
capacidade de trabalho	Arbeitskapazität	working capacity
capacidade utilizada	Auslastung	capacity utilization
capilares	Kapillare	capillaries
carbonização da madeira / pirólise	Holzverkokung / Holzverkohlung	wood pyrolysis
carga	Last / Fracht	load
carga dinâmica	Belastung, dynamische	dynamic loading
carga estática	Belastung, statische	static loading
carpintaria	Zimmerei	carpentry / cabinetry
carregadeira frontal	Frontlader	front loaders
carregamento	Beladen	loading
carvão vegetal	Holzkohle	charcoal
casa pré-fabricada	Fertighaus	prefabricated houses
casca	Rinde	bark
cascalho / brita	Schotter	washed stone / gravel
caseína	Casein (Bindemittel)	casein
cavacos	Hackschnitzel	chips
cavalos	Pferde	horses
célula	Zelle	cell
célula esclerosa	Sklerosezelle	sclerotic cell
célula parenquimatosa	Parenchymzelle	parenchyma cell
celulose	Cellulose	cellulose
centragem das toras no torno	Stammzentrierung (Schäl furnier)	log centering (lathe)
cepilho	Hackschnitzel (für Platten)	chips
cera	Wachs	wax
cercas de madeira	Holzzäune	wooden fences
cerne falso	Fehlverkernung / Falschkern	pseudo heartwood
cerne quebradiço	Kern, spröder	brittle heart
cerne, durame	Kernholz	heartwood
certificação	Zertifizierung	certification
chapa (de lâ de madeira / maravalha)	Leichtbauplatte (aus Holz wolle)	lightweight board
chapa de aglomerado	Spanplatte	particleboard / chipboard
chapa dura temperada	Hartplatten, gepresste	tempered hardboard
chapas de fibra	Faserplatten	fiber boards

chapas de fibra de média densidade (MDF)	Mitteldichte Faserplatten (MDF)	Medium Density Fiberboard (MDF)
chapas duras	Hartplatten / schwere Platten	hardboards
chapas isolantes	Dämmplatten	insulating boards
choque	Festigkeit, dynamische / Bruchschlagarbeit	toughness
cicatrização	Überwallung	occlusion
ciclo de vida técnico	Lebensdauer, technische	technical life length
ciclo operacional	Arbeitsschritt	working step / operational cycle
ciência de organização e trabalho	Arbeitswissenschaft	manpower studies
ciência florestal	Forstwissenschaft	forest science
cinza	Asche	ash
cisalhamento	Zuschnittschere	shear
classe de qualidade	Güteklasse	grade
classe do tronco	Stammklasse	timber class
classificação da madeira	Gütesortierung	wood grading
classificação de sortimentos	Sortierung	sortiment classification
cola	Leim	glue
colapso	Kollaps	collapse
colapso do solo	Bodenversagen	soil failure
colar	kleben / verleimen	glue (to)
colas de pega a frio	Kaltleim / Kaltkleber	cold setting adhesives
colchão (partículas, fibras)	Vlies (aus Spänen, Fasern)	mattress (particles, fibers)
colheita de madeira	Holzernte	wood harvesting
colheita mecanizada	Holzernte, mechanisiert	mechanized harvesting
colheita motor-manual	Holzernte, motormanuell	motor-manual harvesting
colo	Stammfuß	root collar
combustível	Treibstoff	fuel
comercialização da madeira	Holzabsatz / Holzhandel	timber commercialization
comércio exterior	Außenhandel	foreign trade
compactação do solo	Bodenverdichtung	soil compaction
compensado	Sperrholz	plywood
competitivo	konkurrierend	competitive
composição química da madeira	chemische Holzzusammensetzung	chemical composition of wood
compra de árvores em pé	Verkauf, auf dem Stock	purchase of standing trees
comprador	Abnehmer (Käufer)	customer
comprimento	Länge	length
comprimento das fibras	Faserlänge	fiber length
comprimento de auto-ruptura	Reißlänge (Papier)	breaking length
comprimento mínimo	Mindestlänge	minimum length
concorrência	Konkurrenz	competition
condições de trabalho	Arbeitsbedingungen	working conditions
condições de venda	Verkaufsbedingungen	selling conditions
condutibilidade calorífica	Wärmeleitfähigkeit	heat conductability
condutibilidade da madeira	Leitfähigkeit (des Holzes)	conductivity of wood
conforme a natureza	naturgemäß	nature like
conicidade	Abholzigkeit	stem taper
coníferas	Nadelholz	conifers
conserto de estradas	Straßeninstandsetzung	road maintenance
constituintes da madeira	Holzgrundstoffe	wood constituents
construção de estrada	Wegebau	road construction

construção naval	Schiffsbau	ship-building
consumo	Verbrauch	consume
consumo de madeira	Holzverbrauch	timber consumption
contra faca	Druckbalken (Furniermaschine)	nose bar
contração	Schwindung (Schrumpfung)	shrinkage
contração de comprimento	Längenschwindung	length shrinkage
contração longitudinal	Längskontraktion	length (longitudinal) shrinkage
contração radial	Kontraktion, radiale	radial contraction
contração tangencial	Tangentialschwindung	tangential shrinkage
contração volumétrica	Raumschwindmaß / Volumenschwund	volumetric shrinkage / volumetric contraction
contraplacado	Sperrholz	plywood
controle de insetos	Insektenbekämpfung	insect control
copa da árvore	Baumkrone	tree crown
cor da madeira	Holzfarbe	wood color
coração de água	Nasskern	wet heart
corpos de prova	Probekörper	specimen
corrente	Kette (Motorsäge)	chain
corrente de baldeação	Rückekette	skidding chain
cortar	fällen	cut
corte	Ernte	logging
corte / seção tangencial	Tangentialschnitt / Fladerschnitt	tangential cut
corte final	Endnutzung	final cut
corte no alburno (técnica de derrubar árvores)	Splintschnitt	corner
corte raso	Kahlschlag	clear cut
corte seletivo	selektive Holzernte	selective cutting
cortiça	Kork	cork
costaneira	Schwartenbretter	side board
creosoto	Teeröl	creosote (coal-tar)
crescimento	Wachstum	growth
crespo / ondulado	wellig	wavy
critérios para classificação de sortimentos	Sortierkriterien	sorting criteria
cronômetro	Stoppuhr	stop watch
cunha	Keil	wedge
cupins	Termiten	termites
cura / solidificação	aushärten	cure
curvatura	Krümmung	curvature
custeio	Kostenkalkulation	costing
custo	Kosten	costs
custos da produção	Produktionskosten	production costs
custos de extração	Bringungskosten	skidding costs
custos de máquinas	Maschinenkosten	machine costs
custos sociais	Sozialkosten / Lohnnebenkosten	social costs
<b>D</b>		
danos	Schäden	danifications
declividade	Hangneigung	slope
defeitos da madeira	Holzdefekte / Holzfehler	wood defects
defeitos da madeira roliça	Rundholzfehler	round wood defects
defeitos de secagem	Trocknungsfehler	drying defects



deflexão sem carga	Durchhängen (ohne Last, Seilkran)	unloaded deflection
deformação elástica	Verformung, elastische	elastic deformation
deformação plástica	Verformung, plastische	plastic deformation
degradação da madeira	Holzerersetzung	wood decay
delaminação	Ablösen eines Furniers von der Trägeroberfläche	delamination
demanda	Nachfrage	demand
densidade aparente ( $m_u/V_u$ )	Rohdichte ( $m_u/V_u$ )	mass density ( $m_u/V_u$ )
densidade básica ( $m_o/V_u$ )	Raumdichte ( $m_o/V_u$ )	basic density ( $m_o/V_u$ )
densidade da madeira	Holzdicke	wood density
densidade da madeira anídrica	Darrdicke ( $m_o/V_o$ )	oven-dry / bone dry density
densidade ótima de estradas	Wegedichte, optimale	optimum road spacing
dentes de serra	Sägezähne	blade teeth
depreciação	Abschreibung	depreciation
derrubada	Fällung	felling
desbaste	Durchforstung	thinning
desbaste seletivo	Auslesedurchforstung	selective thinning
descarregamento	Entladen	unloading
descascador de anel	Ringentaster	ring debarker
descascador de facas	Entrindungsmaschine (Messer)	rosserhead
descascador de tambor	Trommelentrinder	barking drum
descascador hidráulico	Entrindung, hydraulische	hydraulic barking
descascador manual	Schäleisen	bark iron / spud
descascar	Entrindung	debarking
descoloração	Verfärbung	discoloring
desdobro	auftrennen	headrig log breakdown
desdobro em bloco central	Kantholzschnitt / Prismenschnitt	canter sawing
desenho da madeira	Maserung	wood figure
desenrolamento excêntrico	schälen, exzentrisch	eccentric rotary peeling
desenrolamento por torno	schälen, aus dem Herz	rotary peeling
desfiar	Blockschnitt	life sawing
desfibrador	Refiner / Mahlgerät	refiner
desgalhamento	Entasten	delimiting
deslignificação	Lignintrennung	delignification
desmatamento	Entwaldung	deforestation
desrama / poda	Astreinigung / Astung	pruning
desrama / poda natural	Astreinigung, natürliche	self-pruning
destopadeira	Kappsäge	lumber trimmer
detecção de defeitos na madeira	Fehlersuche (im Holz)	detection of wood defects
diâmetro à altura do peito (dap)	Brusthöhendurchmesser (bhd)	diameter at breast height (dbh)
diâmetro de fibra	Faserdicke	fiber diameter
diâmetro do vaso	Gefäßdurchmesser	vessel diameter
diâmetro mínimo	Minstdurchmesser / Zopfstärke Zopfdurchmesser	minimum diameter
difusão	Diffusion	diffusion
dilatação térmica	Wärmeausdehnung	thermal expansion
distância	Spannweite (zwischen 2 Stützen)	span
distância de baldeação	Rückeentfernung	hauling distance
distribuição	Distribution	distribution
dormentes	Schwellen	cross tie / rail sleepers
drenagem	Entwässerung	drainage

durabilidade	Dauerhaftigkeit	durability
durabilidade	Stehvermögen	durability
dureza	Härte	hardness
<b>E</b>		
eficiência	Effizienz	efficiency
eixo do fuste	Stammachse	stem axis
eixo telescópico	Teleskoparm	telescopic spindle
elementos de sustentação de carga	Konstruktion, tragende	load bearing structure
empenamento	Verwerfung	warp
empilhadora	Poltermaschine	piling machine
empilhar	stapeln	pile (to)
empregado	Angestellter	employee
empregador	Unternehmer	employer
empresa	Betrieb	enterprise
empresa florestal	Forstbetrieb	forest enterprise
encaixar	verzapfen	mortise-joint / tenon joint
encruamento	Verziehen (bei Trocknung)	case hardening
ensaios mecânicos da madeira	Test mechanischer Holzeigenschaften	determination of mechanical properties
enxada	Hacke	pickax
enzimas	Enzyme	enzymes
equipamento	Ausrüstung	equipment
equipamento de segurança / proteção	Schutzausrüstung	security / protection equipment
escada	Leiter	ladder
escada	Treppe	stair
escoras para minas	Stempel (in Gruben)	mine stakes
escudo contra cupim	Schutzschild im Holzfundament gegen Termiten (aus Metall)	foundation shield against termites
escudo protetor (trator arrastador)	Rückeschild	arch
esmoado	Baumkante	wane
espaçamento	Pflanzverband	spacing
espaço intercelular	Interzellularraum	intercellular space
espécie	Art	species
espécie de madeira	Holzart	wood specie
espécie pioneira	Pionierbaumart	pioneer specie
espessura	Stärke / Dicke	thickness
espessura de casca	Rindenstärke	bark thickness
estabilidade dimensional	Maßhaltigkeit / dimensionale Stabilität	dimensional stability
estacas	Pfähle	posts / stakes
estacas de madeira	Palisaden	palisades
esteira (correia) transportadora	Förderband	conveyor belt
estere	Festmeter	cubic meter
estilha / lasca	Holzsplitter, Span	splinter / spile
estrada	Straße	road
estrada de chão	Erdstraße	dirt road
estrada florestal	Waldweg / Waldstraße	forest road / secondary road
estrada secundária	Maschinenweg	skid road / secondary logging road
estrada secundária de exploração	Rückegasse	secondary logging road
estrutura da madeira	Holzstruktur	wood structure
estrutura de emprego	Erwerbsstruktur	employment structure
estrutura de mercado	Marktstruktur	market structure
estrutura dos anéis anuais	Jahringaufbau	year-ring / annual ring structure

estudo piloto	Pilotstudie	pilot study
estufa de secagem	Trockenkammer	dry kiln
eucaliptol	Eukalyptusöl	eucalypt oil
excentricidade	Exzentrizität	eccentricity
expansão industrial	Industrienerweiterung	industrial expansion
exploração da árvore inteira	Vollbaumernte	biomass harvesting
exploração florestal	Walderschließung	forest accessibility
exploração jardinada	Plenterhieb	selection (forest) thinning
exploração, utilização da madeira	Forstbenutzung	forest utilization
exportar	Export	export
extensor	Streckmittel	extender
extinção de incêndios florestais	Waldbrandbekämpfung	forest fire fighting (control)
extração	Holzbrinugn / Rücken / Schleppen	skidding
extração do látex	Gummigewinnung	latex extraction
extrativos da madeira	Holzinhaltstoffe	wood extractives
<b>F</b>		
fábrica de celulose	Cellulosefabrik	pulpmill
facas	Messer	knives
facas do picador	Häckselmesser	chipper knife
face aberta das lâminas	Messerseite des Furniers	loose side of veneer
face fechada das lâminas	Druckseite des Furniers	tight face of veneer
faixa de parênquima	Parenchymband	parenchyma band
falquejar	behauen (mit Beil)	hew / trim / ax (to)
faqueadeira	Furnier-Messermaschine	slicer
fator casca	Rindenfaktor	bark factor
faturagem (preparo das toras para comercialização)	Aufarbeitung	bucking (preparing of the stems for commercializing)
fendas, trincas causadas por geada	Frostrisse	frost cracks
ferramenta	Werkzeug	tools
fibras	Fasern / Holzfasern	fibers
fibrilas	Fibrillen	fibrils
fio-de-serra	Schnittfuge	kerf
física da madeira	Holzphysik	wood physics
fissura / fenda	Haarriss	hairline crack / micro-crack
fita diamétrica	Umfangmaßband	diameter tape
flambagem	Knickfestigkeit	buckling
flecha	Pfeilhöhe (Durchbiegen)	bending deflection
flexibilidade	Flexibilität	flexibility
floema	Phloem	phloem /inner bark
floresta	Wald	forest
floresta estacional	laubwerfender Wald	seasonal forest
floresta estadual	Staatswald	state forest
floresta industrial	Industriewald	industry forest
floresta municipal	Kommunalwald	county forest
floresta nacional	Bundeswald	national forest
floresta particular	Privatwald	private Forest
floresta permanente	Dauerwald	permanent forest
floresta pluvial	Regenwald	rain forest
floresta riparia (galeria)	Galeriewald	riparian (gallery) forest
floresta rural particular	Bauernwald	farmer owned forest
floresta secundária	Sekundärwald	secondary forests

floresta tropical	Tropenwald	tropical forests
floresta virgem	Urwald	virgin forest
fluência	Dauerstandfestigkeit	creep behavior, rheology
folhas	Blätter	leaves
folhosa	Laubbaum	broad-leaf tree
forma de concreto	Schaltafeln	concret form
forma do fuste	Stammform	stem form
formação de cerne	Verkernung	heartwood formation
formigas	Ameisen	ants
forno	Ofen	oven
fotos aéreas	Luftbild	aerial photographs
freio de segurança (motosserra)	Kettenbremse	security stop (for a chainsaw)
freqüência de acidentes	Unfallhäufigkeit	frequency of accidents
fresa / plaina	Fräse	milling cutter
fungicidas	Fungizide	fungicides
fungos apodrecedores	Pilze, holzersetzende	decay-producing fungi
fungos de podridão branca	Pilze, weißfäuleerzeugende	white rot
fungos de podridão mole	Pilze, weichfäuleerzeugende	soft rot
fungos de podridão parda	Pilze, braunfäulerzeugende	brown rot
furador sueco / sonda de Pressler	Zuwachsbohrer	increment borer
furo de inseto, furo de nó	Einbohrloch (Insekten)	entrance hole
fuste / tronco	Stamm (stehend)	stem
fuste torto (torcido)	Krummschaftigkeit	logs with sweep / irregularly shaped
<b>G</b>		
galeria de insetos	Fraßgang (Holzwurm, Termite)	feeding gallery / insect tunnel
galhada	Reisig	brushwood
galho / ramo	Ast	branch
gancho	Karabinerhaken (am Rückeseil)	grap hook
ganho de produtividade	Produktivitätsgewinn	productivity gain
garras (torno, serras) / mordentes	Einspannklaue	dogs
gaseificação da madeira	Holzvergasung	wood gasification
gastos	Ausgaben	expenses
gênero	Gattung	genus
geração de valores	Wertschöpfung	net added value
gimnospermas	Gymnospermen	gymnosperms
goma	Gummi	gum
grã (veio) entrecruzada	Wechseldrehwuchs	cross grain
grade de proteção	Überrollbügel	rops / roll-over protection
gradiente de umidade	Feuchtegradient	humidity gradient / moisture gradient
grau de desbaste	Durchforstungsstärke	thinning ratio
greta	Kernriss	split log
grua	Greifer	fork
gruas carregadeiras	Zangengreifer	fork loader
guindaste	Kran	crane
<b>H</b>		
harvester	Harvester	harvester
hemicelulose	Hemicellulose	hemicellulose
higroscopicidade da madeira	Wechselfeuchte des Holzes	wood hygroscopicity
holocelulose	Holocellulose	holocellulose
hora-homem	Mannstunden	man-hour

horas da máquina parada	Standzeit (Maschine)	idle time / machine down-time
horas de disposição da máquina	Maschinenstunden (einsatzbereit)	machine availability
horas produtivas da máquina	Produktive Maschinenstunde	productive machine hour
hulha	Steinkohle	coal
humus de casca	Rindenumus	bark humus
<b>I</b>		
ignífero	brennbar	inflammable
importação	Import	import
impregnação	Imprägnierung	impregnation
impregnar	tränken	soak (to)
incentivo	Subvention	subsidy
inchamento	Quellung	swelling
inchamento radial	Radialschwindung	radial shrinkage
inchamento volumétrico	Raumquellmaß	volumetric swelling
inclinação da grã	Faserneigung	slope of grain
incremento corrente	Zuwachs, laufender	periodic increment
incremento médio	mittlerer Zuwachs	average increment
índice de galhosidade	Astflächenindex	knot area ratio
indústria da construção	Bauwesen	building industry
indústria da madeira	Holzwirtschaft	timber industry
indústria da madeira serrada	Sägeindustrie	sawing industry
indústria de médio porte	Betrieb, mittelständischer	medium-sized company
indústria de pequeno porte	Kleinbetriebe	small-sized enterprises
indústria madeireira	Holzindustrie	timber industry
inequívoco	ungleichaltrig	uneven-aged
inflamabilidade	Entflammbarkeit	inflammability
infra vermelho	Infrarot	infrared
infra-estrutura	Infrastruktur	infra-structure
inseticida	Insektizide	insecticides
insetos	Insekten	insects
intensidade de reflexão	Reflexionsstärke	reflection intensity
intensiva	intensiv	intensive
inventário	Inventur	inventory
<b>J</b>		
jateador de areia	Sandstrahlgebläse	sandblasting equipment
junta	Holzverbindung	joint
junta biselada	verzahnt (Holzverbindung)	scarf joint
<b>L</b>		
lã de madeira	Holzwohle / Leichtbauplatten	wood wool
lagarta / trator de esteiras	Raupenschlepper	caterpillar / crawler
lambril / painel	Profilbrett / Paneele	paneling
lamela média	Mittellamelle	middle lamella
lâmina	Furnier	veneer
lâmina da alma (miolo)	Innenfurnier	core veneer
lâmina serrada	Sägefurnier	sawn veneer
laminadora	Furnierwerk	veneer plant
lâminas de compensado	Sperrholzfurnier	plywood veneer
lâminas desenroladas	Schäl-furnier	rotary peeled veneer
lâminas faqueadas	Messerfurnier	sliced veneer
largura	Breite	width

largura do anel anual	Jahringbreite	ring width
lei da massa por unidade	Stückmassengesetz	piece mass law
lei florestal	Forstgesetz	forest law
leilão	Versteigerung	auction
lenha	Brennholz	firewood
lenho primaveril (inicial)	Frühholz	earlywood
lenho tardio	Spätholz	latewood
licitação	Submission	sealed bid sale
ligação interna (painéis)	Reißfestigkeit, innere (Holzwerkstoffe)	internal bond
lignificação	Verholzung	lignification
lignina	Lignin	lignin
limite de proporcionalidade	Proportionalitätsgrenze	proportional limit
limite proporcional elástico	Elastizitätsgrenze	proportional limit
linha de extração teleférica	Seiltrasse (Seilkrananlage)	skyline road / main line
linha neutra	Neutrallinie	neutral axis
liquidez	Liquidität	liquidity
lixadeira	Schleifmaschine	grinding machine
lixadeira de correia	Bandschleifgerät	belt sander machine
lixar	schleifen	grind (to)
longitudinal	longitudinal	longitudinal
lucro / rendimento	Ausbeute	gain / profit
<b>M</b>		
machado	Axt	ax
macho e fêmea	Nut und Feder	tongue and groove
maciço	massiv	solid
madeira adulta	Holz, adultes	adult wood
madeira anidrica	Holz, darrtrockenes	oven-dry wood
madeira beneficiada	Holzveredelung / Hobelware	dressed wood
madeira bruta	Rohholz	rough wood
madeira bruta	sägegestreift	rough cut
madeira com coloração indesejável	Farbfehler	color mistakes
madeira danificada	Schadholz	danified wood
madeira de compressão	Druckholz	compression wood
madeira de construção	Bauholz	building timber
madeira de lei	wertvolle Baumarten	valuable species (trees)
madeira de primeira, segunda, terceira...	Güteklassen eins, zwei, drei...	lumber grades first, second, third...
madeira de qualidade	Wertholz / Qualitätsholz	valuable timber
madeira de raiz	Wurzelholz	root wood
madeira de reação	Reaktionsholz	reaction wood
madeira de tensão	Zugholz	tension wood
madeira do fuste	Stammholz	stem wood
madeira durável	Holz, dauerhaftes	durable wood
madeira em pé	stehendes Holz	standing trees
madeira empilhada	Schichtholz	piled wood
madeira estrutural	tragendes Holz	structural lumber
madeira fina	Schwachholz	thin timber
madeira grossa	Starkholz	thick timber
madeira juvenil	juveniles Holz	juvenile wood
madeira limpa	astfreies Holz	clear wood (without knots)
madeira maciça	Massivholz	solid wood

madeira moldurada	Profilleisten	moulding
madeira não durável	Holz, nicht dauerhaftes	non durable wood
madeira nodosa	asthaltiges Holz	knotty wood
madeira para arco de barril	Fassholz	cask wood / stave
madeira para caixotaria	Palettenholz	wood for pallets
madeira para fibras	Faserholz	fiber wood
madeira para fins industriais	Industrieholz	industrial wood
madeira para instrumentos musicais	Klangholz	wood for acoustic purposes
madeira para minas	Grubenholz	mining timber
madeira para polpa	Papierholz	pulpwood
madeira para serraria	Sägeholz	sawwood
madeira preservada / tratada	Holz, imprägniertes	preservative treated wood / impregnated wood
madeira reconstituída	Holzwerkstoffe	wood composites
madeira roliça	Rundholz	round wood
madeira sã	Holz, gesundes	sound wood
madeira serrada	Schnittholz	sawn timber
madeira tratável	Holz, imprägnierbares	preservative treatable wood
madeira tropical	Tropenholz	tropical timber
madeira vergada	gebogenes Holz	bent wood
madeiramento	Holzkonstruktion	wooden construction
madeiras de coníferas	Softwood	softwood
madre	Querbalken / Holzrahmen	girders
mão-de-obra	Arbeitskraft	manpower
máquina classificadora	Sortiermaschine	sorting machine
máquina de desrama	Klettersäge	pruning machine
máquina de fabricação de papel	Maschine zur Papierherstellung	paper machine / machine for paper production
máquina descascadora	Entrindungsmaschine	debarking machine / barker
máquina desgalhadora	Entastungsmaschine	delimiting machine
máquina para classificação mecânica da madeira por flexão	Biegemaschinen	lumber grading machine (by bending)
máquina para ensaios mecânicos	Holz-Testmaschine	wood testing machine
maravalha	Hobelspäne / Sägespäne	wood shavings
marcar	markieren	mark (to)
marcar (árvores)	Auszeichnen (von Bäumen)	blaze (to) (trees)
marcenaria / carpintaria	Schreinerei	carpentry / cabinetry
marceneiro / carpinteiro	Tischler	carpenter
marketing	Marketing	marketing
massa	Masse	mass
mastros / esteios / postes	Masten	masts
matéria prima	Rohstoff	raw material
maturidade	Hiebsreife	maturity
maturidade econômica	wirtschaftliche Hiebsreife	economical maturity
mecanização	Mechanisierung	mechanization
medição	Vermessung	survey
medição da temperatura	Temperaturmessung	temperature measurement
medição do volume através de pesagem	Gewichtvermessung	volume determination by weighing
medição dos anéis de crescimento	Jahringvermessung	year ring measurement
medidas preventivas	Präventivmaßnahmen	preventive measures

medidor de umidade / higrômetro	Feuchtigkeitsmesser / Hygrometer	moisture content meter / hygrometer
medula	Mark	pith
meio ambiente	Umwelt	environment
membrana da pontuação	Tüpfelmembran	pit membrane
mercado interno	Binnenmarkt	home market
meta econômica da empresa	Betriebsziel	management goal
método de colheita	Ernteverfahren	logging practice
método de imersão	Tauchverfahren	soaking method
método de secagem em estufa até 0% de umidade	Darrmethode	oven-drying method
método de transporte	Transportmethode	transportation method
metro corrido	Meter, laufender	running meter
metro cúbico	Kubikmeter	cubic meter
metros cúbicos com casca	Kubikmeter mit Rinde	cubic meters with bark
micelas	Micellarstrang	micelles
microfibrilas	Mikrofibrillen	microfibrils
micro-ondas	Mikrowellen	microwaves
micrótomo	Mikrotom	microtome
minimização dos custos	Kostenminimierung	cost minimization
módulo de elasticidade	Biege-E-Modul / Elastizitätsmodul	modulus of elasticity
módulo de elasticidade à compressão	Druck-E-Modul	compression modulus of elasticity
módulo de elasticidade à tensão	Zug-E-Modul	tension modulus of elasticity
módulo de ruptura	Bruchfestigkeit / Bruchspannung	modulus of rupture
módulo dinâmico	Schlagzähigkeit / Schlagbiegefestigkeit	toughness strength
mofo	Schimmelpilze	mold
moirão / palanque para cerca	Zaunpfahl	fence post
moldura	Rahmen	frame
molécula de celulose	Cellulosemolekül	cellulose molecule
monocabo florestal	Kopfhochsystem, einfaches	single span skyline
motosserra	Motorsäge	chainsaw / motorsaw
mourão / palanque	Eckpfosten	fence post
móveis	Möbel	furniture
movelaria	Möbelfabrik	furniture plant
<b>N</b>		
não-destrutivo	zerstörungsfrei	non-destructive
necessidade	Mangel / Bedarf	need
negociação livre	Freihandverkauf	free trade
nível do lençol freático	Grundwasserspiegel	water table
nó / orifício / buraco de nó	Durchfalläste	knot hole
nó solto	Astloch	knot hole
nós (dentro da árvore)	Astigkeite (innere)	knots (in the timber)
nós apodrecidos	Fauläste	rotten knots
<b>O</b>		
oferta	Angebot	supply
oferta de madeira	Holzangebot	wood supply
óleos	Öle	oils
operador	Maschinenführer / Arbeiter	operator
ordem espacial	Raumordnung	territorial planning
otimização do valor	Wertoptimierung	value optimizing



ovalidade	Ovalität	ovality
oxidação	Oxydation	oxidation
<b>P</b>		
padrão	Standard	standard
pagamento por peça	Stücklohn	piece rate
pallets / estrados	Paletten	pallets
pântano	Sumpf	swamp
papéis higiênicos	Hygienepapiere	paper tissues
papéis para embalagem	Packpapiere	package paper
papel	Papier	paper
papel de embalagens	Verpackungspapiere	packaging papers
papel gráfico	Grafikpapiere	graphic paper
papel kraft	Papier, reißfestes (aus Sulfatzellstoff, für Verpackungen)	kraft paper
papelão	Karton / Pappe	cardboard
paquímetro	Schieblehre	caliper
parafuso	Schraube	screw
parcela / talhão	Parzelle / Abteilung	compartment / section
parede celular	Zellwand	cell wall
parede primária	Primärwand	primary wall
parede secundária	Sekundärwand	secondary wall
parede terciária	Tertiärwand	tertiary wall
parênquima	Parenchym	parenchyma
parquette	Parkett	parquet
pasta de sulfato	Sulfatzellstoff	sulfate paste
pasta de sulfito	Sulfitzellstoff	sulfite paste
pasta mecânica	Holzschliff, mechanischer	mechanical wood pulp
pasta química / polpa	Holzschliff, chemischer / Zellstoff	chemical wood pulp
pátio de madeira roliça	Rundholzplatz	round wood yard
pátio de madeira serrada	Schnittholzplatz	sawn timber yard
pátio de toras	Holzhof / Holzlagerplatz	timber yard / mill yard / storage yard
patrola	Grader	grader
pedra de mós	Mühlstein	millstone
perda de madeira	Holzverlust	loss of wood
pesar	wiegen	weight (to)
peso	Gewicht	weight
peso bruto	Bruttogewicht	gross weight
peso da madeira	Holzgewicht	wood weight
peso de papel	Papiergewicht	paper weight
peso específico da parede celular	Reindichte	density of cell wall
peso seco	Trockengewicht	dry weight
picador	Häcksler	chipper / hog
picar	Häckseln	chipping
pilha	Polter	pile
pilha	Stapel	pile
pintar	streichen	paint (to)
pirólise	Pyrolyse	pyrolysis
plaina	Hobel	plane
planejamento	Planung	planning
planejamento de produção	Produktionsplanung	production planning

plano de corte	Einschnittplan	cutting scheme (for saw timber)
plano de exploração	Einschlagsplan (räumlicher)	logging plan / layout
pneus	Reifen	wheels
pó de madeira	Holzstaub	wood dust
podridão	Fäule	rot
podridão anelar	Ringfäule	ring rot
polir	polieren	polish (to)
polisacarídeo	Holzpolysaccharide	polysaccharides
políticas do mercado madeireiro	Holzmarktpolitik	timber market policy
poluição do meio ambiente	Umweltbelastung	environmental pollution
ponto da saturação das fibras	Fasersättigungspunkt	fiber saturation point
pontuação	Tüpfel	pit
pontuação areolada	Hoftüpfel	bordered pit
poros	Poren	porous
porosidade difusa	zerstreutporig	diffuse porosity
porosidade em anel	ringporig	cicloporous
porosidade semicircular	halbringporig	semi-ring porous wood
portas	Türen	doors
postes	Stangen	poles
postes para bate-estacas	Rammpfähle	ram piles
povoamento	Bestand	stand
prancha	Bohlen	planks
preço de mercado	Marktpreis	market price
prego	Nagel	nail
prensa	Presse	press
prensa hidráulica	Hydraulikpresse	hydraulic press
preservativos de madeira	Holzschutzmittel	wood preservatives
pressão no solo (de uma máquina)	Bodendruck (eines Fahrzeuges)	ground pressure (of a machine)
processador	Prozessor	processor
processamento da madeira	Holzverarbeitung	timber processing / wood conversion
produção de papel	Papierherstellung	paper production
produtividade	Leistung / Produktivität	performance / productivity
produto	Produkt	product
produto secundário	Nebenprodukt	by-product
programa de secagem	Trocknungsprogramm	drying program
propriedades acústicas	Eigenschaften, akustische	acoustical properties
propriedades de elasticidade	Eigenschaften, elastische	elastic properties
propriedades de fricção	Reibungseigenschaften	friction properties
propriedades de resistência	Festigkeitseigenschaften	strength properties
propriedades do papel	Papiereigenschaften	paper properties
propriedades elétricas	Eigenschaften, elektrische	electric properties
propriedades mecânicas	Eigenschaften, mechanische	mechanical properties
propriedades químicas	Eigenschaften, chemische	chemical properties
propriedades térmicas	Eigenschaften, thermische	thermal properties
proprietário florestal	Waldbesitzer	forest owner
proteção da madeira	Holzschutz	wood protection
proteção do meio ambiente	Umweltschutz	environmental protection
proveniência	Herkunft	provenance
<b>Q</b>		
qualidade da madeira	Holzqualität	wood (timber) quality
qualidade do fuste	Schaftgüte	stem quality

qualificação	Qualifikation	qualification
queimar	verbrennen	burn (to)
química da madeira	Holzchemie	wood chemistry
quinas	Kanten	edges
<b>R</b>		
rachadura anelar	Ringschäle	shake
rachaduras	Risse	cracks
rachaduras superficiais	Oberflächenrisse	surface cracks
rachar	spalten	chop (to)
racionalização	Rationalisierung	rationalization
radiação	Durchstrahlung	radiation
radial	radial	radial
raios	Holzstrahlen/ Markstrahlen	wood ray
raios gama	Gammastrahlen	gamma rays
raios laser	Laserstrahlen	laser beam
raios radioativos	Strahlen, radioaktive	radioactive rays
raiz	Wurzel	root
ramal / caminho de extração	Rückegasse	skid trail
reboque	Anhänger	trailer
recarregar	umladen	reload
recursos	Ressourcen	resources
refilar	besäumen	edging
refúgio	Ausweichstelle	turnout
relevo	Relief	relief
renda líquida	Reinertrag	net proceeds
rendimento	Ertrag	yield
rentabilidade	Rentabilität	profitability
resíduo	Restholz (bei Bearbeitung)	residue
resina	Harz	resin
resinagem	Harzung	resin secretion
resistência	Widerstand	resistance
resistência à abrasão	Abnutzungswiderstand	abrasion resistance
resistência à compressão	Druckfestigkeit	compression strength
resistência à compressão axial	Längsdruckfestigkeit	parallel to grain compression strength
resistência à compressão perpendicular às fibras	Querdruckfestigkeit	compression perpendicular to the grain
resistência à flexão	Biegefestigkeit	bending strength
resistência à flexão estática	Festigkeit, statische	static bending strength
resistência à torção	Torsionsfestigkeit	torsion strength
resistência à tração	Zugfestigkeit	tension strength
resistência à vibração	Dauerschwingfestigkeit / Wechselfestigkeit	vibration strength
resistência ao cisalhamento	Scherfestigkeit	shearing strength
resistência ao estouro do papel	Abreißvermögen (Papier)	paper bursting strength
resistência ao fendilhamento	Spaltfestigkeit	cleavage strength
resistência ao rolamento	Abrollwiderstand	rolling resistance
resistência elétrica	Widerstand, elektrischer / Dielektrizitätskonstante	electrical resistance
ressonância da madeira	Resonanz	wood resonance
retenção mínima de preservativos	Mindest-Schutzmittelaufnahme	minimum retention of preservatives
retratibilidade	Arbeiten (des Holzes)	shrinking and swelling

ripas	Dachlatten	skip sheathing boards
roda-pé	Sockelleiste	wall corners
rombuda / cega	stumpf	blunt
rotação	Umtriebszeit	rotation period
<b>S</b>		
sabre (motosserra)	Schwert (Motorsäge)	saber (chainsaw)
salário diário	Tageslohn	day rate
sapopema	Wurzelanlauf	buttress
saturação das fibras	Fasersättigung	fiber saturation
secagem	Trocknung	drying
secagem ao ar livre	Freilufttrocknung	air drying
secagem em estufa	Konvektionstrocknung	artificial drying
secagem em estufa até 0% de umidade	darren	oven-drying
seção radial	Radialschnitt / Spiegelschnitt	radial-section
seção transversal	Querschnitt / Hirnschnitt	cross-section
seção transversal da tora	Stammabschnitt	stem section
seccionamento	Einteilen / Ablängen	bucking
segurança do trabalho	Arbeitsschutz	maintenance of industrial health and safety standards
sensor	Messfühler	sensor
serapilhera	Streu	litter
serra	Säge	saw
serra circular	Kreissäge	circular saw
serra de quadro	Gattersäge	gangsaw / framesaw
serra de quadro horizontal	Horizontalgatter	horizontal gangsaw / framesaw
serra de quadro vertical	Vertikalgatter	vertical framesaw / gangsaw
serra fita	Bandsäge	band saw
serra principal que transforma costaneiras em cavacos	Profilspaner	chipping headrig
serragem	Sägemehl	sawdust
serraria	Sägewerk	sawmill
sistema antivibratório	Antivibrationssystem	antivibration system
sistema controlado por computador	computergesteuertes Kontrollsystem	computer controlled system
sistema de cabos florestais para extração	Seilkrananlage	cable yarding
sistema de controle	Steuerungssysteme	controlling system
sistema de extração a cabos móvel	Seilkran, mobiler	mobile yarder
sistema derrubador-amontoador	Fäller-Lade-System	feller-buncher system
sistema desgalhador-amontoador	Entastungs-Lade-System	limber-buncher system
sistema hidráulico	Hydrauliksystem	hydraulic system
sistema quente (as toras são processadas dentro de 30 dias)	Schnellernte (Stämme innerhalb von 30 Tagen verarbeitet)	hot-logging / hot system
sistema teleférico de extração	Seilkran	skyline crane
sistemas de descascamento	Entrindungssysteme	debarking systems
skidder	Skidder	skidder
solo	Boden	soil
sortimentos	Sortimente	assortment
SS metálicos para postes / dormentes	S-Haken (gegen Rissbildungen nach Fällung)	S-hooks (against splitting of logs)
sustentabilidade	Nachhaltigkeit	sustainability
suta	Kluppe	caliper

T		
tábua	Brett	lumber /strip
talha	Umlenkrolle	block
talhão	Abteilung	compartment
tambor a cabo (para extração de madeira)	Seilwinde	cable winch
tambor-duplo a cabo (para extração de madeira)	Doppeltrommel-Winde	double-drum winch
tangencial	tangential	tangential
tanino	Gerbstoffe	tannin
tanque para acondicionamento de toras por vapor	Dämpfgrube	steam vat
taxa de crescimento	Wachstumsrate	growth rate
taxa de incremento	Zuwachsrate	increment rate
tecido traumático	Wundholz	traumatic callous
técnica de corte	Erntetechnik	harvesting technique
técnica de extração	Rücketechnik	skidding technique
tecnologia da madeira	Holztechnologie	wood technology
temperatura de ignição	Entflammungspunkt	inflammable point
tempo / período de secagem	Trocknungszeit	drying time / period
tempo de descanso	Ruhepause	break
tempo de manutenção	Wartungszeiten (Maschine)	service time
tempo de operação	Einsatzzeit, tatsächliche	operating time
tempo de operação planejado	Einsatzzeit, geplante	scheduled operating time
tempo de reparos	Reparaturzeit	repair time
tensão	Spannung	tension
tensão perpendicular à grã	Querzugfestigkeit	tension perpendicular to the grain
tensionamento de lâminas de serra	Blattspannung (Säge)	sawblade tension
teor de umidade	Feuchtigkeitsgehalt	moisture content
teor de umidade de equilíbrio	Feuchtegleichgewicht	equilibrium moisture content
terceiros	Unternehmer, freier	contractor
tesoura hidráulica	Hydraulikschere	hydraulic shear
tesoura para cisalhar árvores	Schere (zum Abtrennen von Bäumen)	shear (to cut trees)
teste	Prüfung	test
teste da madeira em tamanho estrutural	Gebrauchsprüfung	test of lumber in structural sizes
testes (ensaios) da madeira	Holzprüfung	wood testing
testes de corpos de prova livres de defeitos	Werkstoffprüfung	test of small clear specimens of timber
textura	Textur	texture
textura da fibra	Fasergrobheit	fiber coarseness
tinturas	Farbstoffe	coloring
toco	Baumstumpf / Stock	stump / stock
topo	Stirnfläche	cross-section
tora	Stamm (liegend)	log / trunk
toras curtas	Kurzholz	bolt / shortwood
toras de pequeno diâmetro	Sägeholz, schwaches	small sawtimber / poletimber
toras longas	Langholz	longwood / stemwood
torcer / empenar	werfen	warp
toxidez	Giftigkeit	toxicity
trabalhabilidade	Bearbeitbarkeit	workability
traçado	Trasse	pilot track

traçador	Ablänger (Maschine)	slasher / buckler
tração 4 x 4	Allradantrieb	four wheel drive
transporte	Transport	transportation
transporte de madeira	Holzabfuhr	wood transportation
transporte fluvial	Transport über den Wasserweg	water transportation
transporte por balsa	flößen	wood rafting
transporte primário	vorliefern	prehauling / shuttle hauling
traqueídeo	Tracheide	tracheids
tratamento preservativo	Holzschutzbehandlung	preservative treatment
tratamento superficial	Oberflächenbehandlung	surface treatment
trator	Traktor	tractor
trator arrastador com garra-suporte	Klemmbankrücker	clam-bunk skidder
trator de esteira	Planierdraupe	bulldozer
trator florestal transportador autocarregável	Forwarder	forwarder
trator guincho	Rückeschlepper	skidder
treinamento	Ausbildung	training
trenó	Schlitten	sledge
tronco com nós visíveis cicatrizados, nós inclusos	Beulen	bole with visible encased knots
<b>U</b>		
umidade do ar	Luftfeuchtigkeit	humidity (atmospheric)
umidade equilibrada	Gleichgewichtsfeuchte	humidity balance
uso múltiplo	Mehrzweck / Vielseitigkeit	multiple use
utilização	Nutzung	utilization
utilização da madeira bruta	Rohholzverwertung	rough wood utilization
utilização secundária	Nebennutzung	non-timber utilization
<b>V</b>		
valor calorífico	Heizwert	caloric value
valor da madeira em pé	Stockpreis	stumpage price
valor do resto	Restwert	residual value
vaporizar	dämpfen	steam (to)
vasos	Gefäße	vessels
vasos do lenho primaveril	Frühholzgefäße	earlywood vessels
vasos do lenho tardio	Spätholzgefäße	latewood vessels
veículo com esteiras	Kettenfahrzeug	tracked vehicle
veio espiralado / grã espiralada	Drehwuchs	spiral grain
veio inclinado	Faserabweichung	cross grain
velocidade de avanço da tora	Vorschub (der Sägeware)	log feeding speed
velocidade de desgalhamento	Entastungsgeschwindigkeit	delimiting speed
venda	Verkauf / Absatz	sale
ventilador	Gebläse	fan
verniz / laca	Lacke / Lasuren	varnish
verticílio de ramos	Astquirl	branch whorl
viga / caibro	Balken	beam / rafter
viga laminada	Holzleimbinder	glued-laminated timber (glulam)
vigote / pontaleta	Kantholz	cant
vigote / ripa	Latten	lathwood
volume	Volumen	volume
volume dos poros	Porenvolumen	porous volume

<b>X</b>		
xilema	Xylem	xylem
<b>Z</b>		
zonas de crescimento	Zuwachszonen	growth zones

## Wörterbuch der Forstbenutzung, Holzernte und Holztechnologie

Deutsch	Portugiesisch	Englisch
<b>A</b>		
Abholzigkeit	conicidade	stem taper
Ablänger (Maschine)	traçador	slasher / buckler
Ablösen eines Furniers von der Trägeroberfläche	delaminação	delamination
Abnehmer (Käufer)	comprador	customer
Abnutzungswiderstand	resistência à abrasão	abrasion resistance
Abreißvermögen (Papier)	resistência ao estouro do papel	paper bursting strength
Abrollwiderstand	resistência ao rolamento	rolling resistance
Abschreibung	depreciação	depreciation
Abteilung	talhão	compartment
Additive	aditivos	additives
Adhäsion	adesão	adhesion
Adsorption	adsorção	adsorption
Albumin	albumina	albumen
Allradantrieb	tração 4 x 4	four wheel drive
Alpha-Cellulose	alfa-celulose	alpha cellulose
Altpapier	aparas / papel reciclável	wastepaper
Ameisen	formigas	ants
Amortisation	amortização	amortization
Angebot	oferta	supply
Angestellter	empregado	employee
Anhänger	reboque	trailer
Anisotropie (Verschiedenartigkeit des Holzes)	anisotropia	anisotropy
Anschaffung	aquisição	acquisition
Anschnittwinkel	ângulo de ataque / corte	rake angle
Antivibrationssystem	sistema antivibratório	antivibration system
Arbeiten (des Holzes)	retratibilidade	shrinking and swelling
Arbeitsbedingungen	condições de trabalho	working conditions
Arbeitserleichterung	alívio de esforços	stress relief
Arbeitskapazität	capacidade de trabalho	working capacity
Arbeitskraft	mão-de-obra	manpower
Arbeitsschritt	ciclo operacional	working step / operational cycle
Arbeitsschutz	segurança do trabalho	maintenance of industrial health and safety standards
Arbeitswissenschaft	ciência de organização e trabalho	manpower studies
Art	espécie	species
Asche	cinza	ash
Ast	galho / ramo	branch
Astflächenindex	índice de galhosidade	knot area ratio
astfreies Holz	madeira limpa	clear wood (without knots)
asthaltiges Holz	madeira nodosa	knotty wood
Astigkeit (innere)	nós (dentro da árvore)	knots (in the timber)
Astloch	nó solto	knot hole



Astquirl	verticílio de ramos	branch whorl
Astreinigung	desrama / poda	pruning
Astreinigung, natürliche	desrama / poda natural	self-pruning
Astung	desrama / poda	pruning
ätzend	acético	acetic
Aufarbeitung	faturagem (preparo das toras para comercialização)	bucking (preparing of the stems for commercializing)
auftrennen	desdobro	headrig log breakdown
Ausbeute	rendimento / lucro	gain / profit
Ausbeute (bei Verarbeitung)	aproveitamento da madeira	lumber recovery
Ausbildung	treinamento	training
Ausgaben	gastos	expenses
aushärten	cura / solidificação	cure
Auslastung	capacidade utilizada	capacity utilization
Auslesedurchforstung	desbaste seletivo	selective thinning
Ausrüstung	equipamento	equipment
Außenhandel	comércio exterior	foreign trade
Ausweichstelle	refúgio	turnout
Auszeichnen (von Bäumen)	marcar (árvores)	blaze (to) (trees)
Axt	machado	ax
<b>B</b>		
Balken	viga / caibro	beam / rafter
Bambus	bambus	bamboo
Bandsäge	serra fita	band saw
Bandschleifgerät	lixadeira de correia	belt sander machine
Bauernwald	floresta rural particular	farmer owned forest
Bauholz	madeira de construção	building timber
Baumkante	esmoado	wane
Baumkrone	copa da árvore	tree crown
Baumstumpf / Stock	toco	stump / stock
Bauwesen	indústria da construção	building industry
Bearbeitbarkeit	trabalhabilidade	workability
behauen (mit Beil)	falquejar	hew / trim / ax (to)
Beladen	carregamento	loading
Belastung, dynamische	carga dinâmica	dynamic loading
Belastung, statische	carga estática	static loading
besäumen	refilar	edging
Bestand	povoamento	stand
Betrieb	empresa	enterprise
Betrieb, mittelständischer	indústria de médio porte	medium-sized company
Betriebsziel	meta econômica da empresa	management goal
Beulen	tronco com nós visíveis cicatrizados, nós inclusos	bole with visible encased knots
bewerten	avaliar	evaluate
Biege-E-Modul	módulo de elasticidade	modulus of elasticity
Biegefestigkeit	resistência à flexão	bending strength
Biegemaschinen	máquina para classificação mecânica da madeira por flexão	lumber grading machine (by bending)
Binnenmarkt	mercado interno	home market
Blätter	folhas	leaves
Blattspannung (Säge)	tensionamento de lâminas de serra	sawblade tension

bleichen	branqueamento	bleaching
Blockschnitt	desfiar	life sawing
Boden	solo	soil
Bodenadhäsionskraft	adesão do solo	soil adhesion
Bodendruck (eines Fahrzeuges)	pressão no solo (de uma máquina)	ground pressure (of a machine)
Bodenverdichtung	compactação do solo	soil compaction
Bodenversagen	colapso do solo	soil failure
Bohlen	prancha	planks
Bohrkern	amostra de tradagem / bagueta (de trado)	increment core
Borkenkäfer	besouro (broca) de casca da madeira	bark beetle
Brandschutzstreifen	aceiro	firebreak / fire prevention area
Breite	largura	width
brennbar	ignífugo	inflammable
Brennholz	lenha	firewood
Brett	tábua	lumber / strip
Brikett	briquetes	briquette
Bringungskosten	custos de extração	skidding costs
Bruchfestigkeit / Bruchspannung	módulo de ruptura	modulus of rupture
Bruchschlagarbeit / Festigkeit, dynamische	choque	toughness
Brusthöhendurchmesser (bhd)	diâmetro à altura do peito (dap)	diameter at breast height (dbh)
Bruttogewicht	peso bruto	gross weight
Bundeswald	floresta nacional	national forest
<b>C</b>		
Casein (Bindemittel)	caseína	casein
Cellulose	celulose	cellulose
Cellulosefabrik	fábrica de celulose	pulpmill
Cellulosemolekül	molécula de celulose	cellulose molecule
Cellulosepolymer	cadeia celulósica	cellulosic chain
chemische Holzzusammensetzung	composição química da madeira	chemical composition of wood
computergesteuertes Kontrollsystem	sistema controlado por computador	computer controlled system
<b>D</b>		
Dachbalken	caibro	rafter
Dachlatten	ripas	skip sheathing boards
Dämmplatten	chapas isolantes	insulating boards
dämpfen	vaporizar	steam (to)
Dämpfgrube	tanque para acondicionamento de toras por vapor	steam vat
Darrdichte ( $m_0/V_0$ )	densidade da madeira anídrica	oven-dry / bone dry density
darren	secagem em estufa até 0% de umidade	oven-drying
Darrmethode	método de secagem em estufa até 0% de umidade	oven-drying method
darrtrocken	anídrico	oven-dry / bone dry
Dauerhaftigkeit	durabilidade	durability
Dauerschwingfestigkeit / Wechselfestigkeit	resistência à vibração	vibration strength
Dauerstandfestigkeit	fluência	creep behavior, rheology
Dauerwald	floresta permanente	permanent forest
Deckfurnier	capa (de compensado)	face veneer
Dehnung	alongamento	stretching

Dielektrizitätskonstante	resistência elétrica	electrical resistance
Diffusion	difusão	diffusion
Distribution	distribuição	distribution
Doppeltrommel-Winde	tambor-duplo a cabo (para extração de madeira)	double-drum winch
Drehwuchs	veio espiralado / grã espiralada	spiral grain
Druckbalken (Furniermaschine)	contra faca	nose bar
Druck-E-Modul	módulo de elasticidade à compressão	compression modulus of elasticity
Druckfestigkeit	resistência à compressão	compression strength
Druckholz	madeira de compressão	compression wood
Druckseite des Furniers	face fechada das lâminas	tight face of veneer
Düngung	adubação	fertilization
Durchfalläste	nó / orifício / buraco de nó	knot hole
Durchforstung	desbaste	thinning
Durchforstungsstärke	grau de desbaste	thinning ratio
Durchhängen (ohne Last, Seilkran)	deflexão sem carga	unloaded deflection
Durchstrahlung	radiação	radiation
<b>E</b>		
Eckpfosten	mourão / palanque	fence post
Effizienz	eficiência	efficiency
Eigenschaften, akustische	propriedades acústicas	acoustical properties
Eigenschaften, chemische	propriedades químicas	chemical properties
Eigenschaften, elastische	propriedades de elasticidade	elastic properties
Eigenschaften, elektrische	propriedades elétricas	electric properties
Eigenschaften, mechanische	propriedades mecânicas	mechanical properties
Eigenschaften, thermische	propriedades térmicas	thermal properties
Einbohrloch (Insekten)	furo de inseto, furo de nó	entrance hole
Einsatzzeit, geplante	tempo de operação planejado	scheduled operating time
Einsatzzeit, tatsächliche	tempo de operação	operating time
Einschlagsplan (räumlicher)	plano de exploração	logging plan / layout
Einschnittplan	plano de corte	cutting scheme (for saw timber)
Einspannklaue	garras (torno, serras) / mordentes	dogs
Einteilen / Ablängen	seccionamento	bucking
Elastizitätsgrenze	limite proporcional elástico	proportional limit
Elastizitätsmodul	módulo de elasticidade	modulus of elasticity
Endnutzung	corte final	final cut
Entasten	desgalhamento	delimiting
Entastungsgeschwindigkeit	velocidade de desgalhamento	delimiting speed
Entastungs-Lade-System	sistema desgalhador-amontoador	limber-buncher system
Entastungsmaschine	máquina desgalhadora	delimiting machine
Entflammbarkeit	inflamabilidade	inflammability
Entflammungspunkt	temperatura de ignição	inflammable point
Entladen	descarregamento	unloading
Entrindung	descascar	debarking
Entrindung, hydraulische	descascador hidráulico	hydraulic barking
Entrindungsmaschine	máquina descascadora	debarking machine / barker
Entrindungsmaschine (Messer)	descascador de facas	rosserhead
Entrindungssysteme	sistemas de descascamento	debarking systems
Entwaldung	desmatamento	deforestation
Entwässerung	drenagem	drainage

Enzyme	enzimas	enzymes
Erdstraße	estrada de chão	dirt road
Ernte	corte	logging
Erntetechnik	técnica de corte	harvesting technique
Ernteverfahren	método de colheita	logging practice
Erschließbarkeit	acessibilidade	accessibility
Erschließung	acesso	access
Ertrag	lucro / rendimento	yield
Erwerbsstruktur	estrutura de emprego	employment structure
Eukalyptusöl	eucaliptol	eucalipt oil
Export	exportar	export
Exzentrizität	excentricidade	eccentricity
<b>F</b>		
fällen	cortar	cut
Fäller-Lade-System	sistema derrubador-amontoador	feller-buncher system
Fällung	derrubada	felling
Farbfehler	madeira com coloração indesejável	colour mistakes
Farbstoffe	tinturas	coloring
Faserabweichung	veio inclinado	cross grain
Faserdicke	diâmetro de fibra	fiber diameter
Fasergrobheit	textura da fibra	fiber coarseness
Faserholz	madeira para fibras	fiber wood
Faserlänge	comprimento das fibras	fiber length
Fasern	fibras	fibers
Faserneigung	inclinação da grã	slope of grain
Faserplatten	chapas de fibra	fiber boards
Fasersättigung	saturação das fibras	fiber saturation
Fasersättigungspunkt	ponto da saturação das fibras	fiber saturation point
Faserwinkel	ângulo de fibra	fiber angle
Fassholz	madeira para arco de barril	cask wood / stave
Fauläste	nós apodrecidos	rotten knots
Fäule	podridão	rot
Fehlersuche (im Holz)	deteção de defeitos na madeira	detection of wood defects
Fehlverkernung / Falschkern	cerne falso	pseudo heartwood
Fertighaus	casa pré-fabricada	prefabricated houses
Festigkeit, statische	resistência à flexão estática	static bending strength
Festigkeitseigenschaften	propriedades de resistência	strength properties
Festmeter	estere	cubic meter
Feuchtegleichgewicht	teor de umidade de equilíbrio	equilibrium moisture content
Feuchtegradient	gradiente de umidade	humidity gradient / moisture gradient
Feuchtgebiet	banhado	wetland
Feuchtigkeitsaufnahme	absorção de umidade	moisture absorption
Feuchtigkeitsgehalt	teor de umidade	moisture content
Feuchtigkeitsmesser / Hygrometer	medidor de umidade / higrômetro	moisture content meter / hygrometer
Fibrillen	fibrilas	fibrils
Flexibilität	flexibilidade	flexibility
flößen	transporte por balsa	wood rafting
Förderband	esteira (correia) transportadora	conveyor belt
Forstbenutzung	exploração, utilização da madeira	forest utilization
Forstbetrieb	empresa florestal	forest enterprise
Forstgesetz	lei florestal	forest law

Forstwissenschaft	ciência florestal	forest science
Forwarder	trator florestal transportador autocarregável	forwarder
Fräse	fresa / plaina	milling cutter
Fraßgang (Holzwurm, Termite)	galeria de insetos	feeding gallery / insect tunnel
Freihandverkauf	negociação livre	free trade
Freilufttrocknung	secagem ao ar livre	air drying
Frontlader	carregadeira frontal	front loaders
Frostrisse	fendas, trincas causadas por geada	frost cracks
Frühholz	lenho primaveril (inicial)	earlywood
Frühholzgefäße	vasos do lenho primaveril	earlywood vessels
Fungizide	fungicidas	fungicides
Furnier	lâmina	veneer
Furnier-Messermaschine	faqueadeira	slicer
Furnierwerk	laminadora	veneer plant
<b>G</b>		
Galeriewald	floresta riparia (galeria)	riparian (gallery) forest
Gammastrahlen	raios gama	gamma rays
Gattersäge	serra de quadro	gangsaw / framesaw
Gattung	gênero	genus
Gebälse	ventilador	fan
gebogenes Holz	madeira vergada	bent wood
Gebrauchsprüfung	teste da madeira em tamanho estrutural	test of lumber in structural sizes
Gefäßdurchmesser	diâmetro do vaso	vessel diameter
Gefäße	vasos	vessels
Gefäßfläche	área do vaso	vessel area
Geländer	balaustres	railings
Gerbstoffe	tanino	tannin
Gewicht	peso	weight
Gewichtsvermessung	medição do volume através de pesagem	volume determination by weighing
Giftigkeit	toxidez	toxicity
Gleichgewichtsfeuchte	umidade equilibrada	humidity balance
Grader	patrola	grader
Grafikpapiere	papel gráfico	graphic paper
Greifer	grua	fork
Grubenholz	madeira para minas	mining timber
Grundwasserspiegel	nível do lençol freático	water table
Gummi	goma	gum
Gummigewinnung	extração do látex	latex extraction
Güteklasse	classe de qualidade	grade
Güteklassen eins, zwei, drei...	madeira de primeira, segunda, terceira...	lumber grades first, second, third...
Gütesortierung	classificação da madeira	wood grading
Gymnospermen	gimnospermas	gymnosperms
<b>H</b>		
Haarriss	fissura / fenda	hairline crack / micro-crack
Hacke	enxada	pickax
Hackschnitzel	cavacos	chips
Hackschnitzel (für Platten)	cepilho	chips
Häckselmesser	facas do picador	chipper knife
Häckseln	picar	chipping

Häcksler	picador	chipper / hog
halbringporig	porosidade semicircular	semi-ring porous wood
Hänger (beim Fällen)	árvore encostada / engalhada no corte	hang-up
Hangneigung	declividade	slope
Härte	dureza	hardness
Hartlaubholz	folhosa	hardwood / broad-leaved trees
Hartplatten / schwere Platten	chapas duras	hardboards
Hartplatten, gepresste	chapa dura temperada	tempered hardboard
Harvester	harvester	harvester
Harz	resina	resin
Harzkanal	canal resinifero	resin duct
Harztasche	bolsa de resina	resin pocket
Harzung	resinagem	resin secretion
Heiß-Kalt-Verfahren	banho quente-frio	hot-and-cold bath
Heizwert	valor calorífico	caloric value
Helm	capacete	helmet
Hemicellulose	hemicelulose	hemicellulose
Herkunft	proveniência	provenance
Hiebsreife	maturidade	maturity
Hobel	plana	plane
hobeln	aplainar	planing
Hobelspäne	maravalha	wood shavings
Hoftüpfel	pontuação areolada	bordered pit
Holocellulose	holocelulose	holocellulose
Holz, adultes	madeira adulta	adult wood
Holz, darrtrockenes	madeira anídrica	oven-dry wood
Holz, dauerhaftes	madeira durável	durable wood
Holz, gesundes	madeira sã	sound wood
Holz, imprägnierbares	madeira tratável	preservative treatable wood
Holz, imprägniertes	madeira preservada / tratada	preservative treated wood / impregnated wood
Holz, nicht dauerhaftes	madeira não durável	non durable wood
Holzabfuhr	transporte de madeira	wood transportation
Holzabsatz	comercialização da madeira	timber commercialization
Holzalkohol (Methanol)	álcool de madeira (metanol)	wood alcohol (methanol)
Holzanatomie	anatomia da madeira	wood anatomy
Holzangebot	oferta de madeira	wood supply
Holzart	espécie de madeira	wood specie
Holzbilanz	balança comercial da madeira	timber trade balance
Holzbringung	baldeação / extração	skidding
Holzchemie	química da madeira	wood chemistry
Holzdefekt	defeitos da madeira	wood defects
Holzdichte	densidade da madeira	wood density
Holzernte	colheita de madeira	wood harvesting
Holzernte, mechanisiert	colheita mecanizada	mechanized harvesting
Holzernte, motormanuell	colheita motor-manual	motor-manual harvesting
Holzfarbe	cor da madeira	wood color
Holzfasern	fibras	fibers
Holzfehler	defeitos da madeira	wood defects
Holzfußboden	assoalho de madeira	wooden floor
Holzgewicht	peso da madeira	wood weight

Holzgrundstoffe	constituintes da madeira	wood constituents
Holzhandel	comercialização da madeira	timber trade
Holzhof / Holzlagerplatz	pátio de toras	timber yard / mill yard / storage yard
Holzindustrie	indústria madeireira	timber industry
Holzinhaltsstoffe	extrativos da madeira	wood extractives
Holzkohle	carvão vegetal	charcoal
Holzkonstruktion	madeiramento	wooden construction
Holzleimbinder	viga laminada	glued-laminated timber (glulam)
Holzmarktpolitik	políticas do mercado madeireiro	timber market policy
Holzphysik	física da madeira	wood physics
Holzpolysaccharide	polisacarídeo	polysaccharides
Holzprüfung	testes (ensaios) da madeira	wood testing
Holzqualität	qualidade da madeira	wood (timber) quality
Holzschliff, chemischer / Zellstoff	pasta química	chemical wood pulp
Holzschliff, mechanischer	pasta mecânica	mechanical wood pulp
Holzschutz	proteção da madeira	wood protection
Holzschutzbehandlung	tratamento preservativo	preservative treatment
Holzschutzmittel	preservativos de madeira	wood preservatives
Holzsplitter, Span	estilha / lasca	splinter / spile
Holzstaub	pó de madeira	wood dust
Holzstrahlen/ Markstrahlen	raios	wood ray
Holzstruktur	estrutura da madeira	wood structure
Holztechnologie	tecnologia da madeira	wood technology
Holz-Testmaschine	máquina para ensaios mecânicos	wood testing machine
Holzverarbeitung	processamento da madeira	timber processing / wood conversion
Holzverbindung	junta	joint
Holzverbrauch	consumo de madeira	timber consumption
Holzveredelung / Hobelware	madeira beneficiada	dressed wood
Holzvergasung	gaseificação da madeira	wood gasification
Holzverkokung / Holzverkohlung	carbonização da madeira / pirólise	wood pyrolysis
Holzverlust	perda de madeira	loss of wood
Holzwerkstoffe	madeira reconstituída	wood composites
Holzwirtschaft	indústria da madeira	timber industry
Holzwolle / Leichtbauplatten	lã de madeira	wood wool
Holzwurm	broca	wood worm
Holzzäune	cercas de madeira	wooden fences
Holzzersetzung	apodrecimento / degradação da madeira	wood decay
Horizontalgatter	serra de quadro horizontal	horizontal gang saw / framesaw
Hydraulikpresse	prensa hidráulica	hydraulic press
Hydraulikschere	tesoura hidráulica	hydraulic shear
Hydrauliksystem	sistema hidráulico	hydraulic system
Hygienepapiere	papéis higiênicos	paper tissues
I		
Import	importação	import
Importschranken	barreiras de importação	import barriers
Imprägnierkessel	autoclave de preservação	treating cylinder
Imprägnierung	impregnação	impregnation
Industrienerweiterung	expansão industrial	industrial expansion
Industrieholz	madeira para fins industriais	industrial wood
Industriewald	floresta industrial	industry forest

Infrarot	infra vermelho	infrared
Infrastruktur	infra-estrutura	infra-structure
Innenfurnier	lâmina da alma (miolo)	core veneer
Insekten	insetos	insects
Insektenbekämpfung	controle de insetos	insect control
Insektizide	inseticida	insecticides
intensiv	intensiva	intensive
Interzellularraum	espaço intercelular	intercellular space
Inventur	inventário	inventory
<b>J</b>		
Jahring	anel anual	year ring / annual ring
Jahringaufbau	estrutura dos anéis anuais	year-ring / annual ring structure
Jahringbreite	largura do anel anual	ring width
Jahringvermessung	medição dos anéis de crescimento	year ring measurement
Jahringwinkel	ângulo do anel anual	ring angle
juveniles Holz	madeira juvenil	juvenile wood
<b>K</b>		
Kahlschlag	corte raso	clear cut
Kaltleim / Kaltkleber	colas de pega a frio	cold setting adhesives
Kambium	câmbio	cambium
Kanten	quinas	edges
Kantholz	vigote / pontaleta	cant
Kantholzschnitt / Prismenschnitt	desdobro em bloco central	canter sawing
Kapillare	capilares	capillaries
Kapillarwasser (freies)	água capilar (livre)	capillary (free) water
Kappsäge	destopadeira	lumber trimmer
Karabinerhaken (am Rückeseil)	gancho	grap hook
Karton / Pappe	papelão	cardboard
Keil	cunha	wedge
Kern, spröder	cerne quebradiço	brittle heart
Kernholz	cerne, durame	heartwood
Kernriss	greta	split log
Kette (Motorsäge)	corrente	chain
Kettenbremse	freio de segurança (motosserra)	security stop (for a chainsaw)
Kettenfahrzeug	veículo com esteiras	tracked vehicle
Kisten	caixas	box / case
Klangholz	madeira para instrumentos musicais	wood for acoustic purposes
kleben	colar	glue (to)
Klebstoffe / Leime	adesivos	adhesives
Kleinbetriebe	indústria de pequeno porte	small-sized enterprises
Klemmbankrücker	trator arrastador com garra-suporte	clam-bunk skidder
Klettersäge	máquina de desrama	pruning machine
Kluppe	suta	caliper
Knickfestigkeit	flambagem	buckling
Kollaps	colapso	collapse
Kolophonium	breu	rosin
Kommunalwald	floresta municipal	county forest
Konkurrenz	concorrência	competition
konkurrierend	competitivo	competitive
Konstruktion, tragende	elementos de sustentação de carga	load bearing structure



Kontraktion, radiale	contração radial	radial contraction
Konvektionstrocknung	secagem em estufa	artificial drying
Kopfhochsystem, einfaches	monocabo florestal	single span skyline
Kork	cortiça	cork
Kosten	custo	costs
Kostenkalkulation	custeio	costing
Kostenminimierung	minimização dos custos	cost minimization
Kran	guindaste	crane
Krebs	câncer	cancer
Kreissäge	serra circular	circular saw
Krummschaftigkeit	fuste torto (torcido)	logs with sweep / irregularly shaped
Krümmung	curvatura	curvature
Kubikmeter	metro cúbico	cubic meter
Kubikmeter mit Rinde	metros cúbicos com casca	cubic meters with bark
künstlich	artificial	artificial
künstliche Klebstoffe	adesivos sintéticos	artificial adhesives
kurzfristig	a curto prazo	short term
Kurzholz	toras curtas	bolt / shortwood
<b>L</b>		
Lacke / Lasuren	verniz / laca	varnish
Ladepazität	capacidade de carga	loading capacity
Lagerung	armazenamento / estocagem / depósito	storage
Länge	comprimento	length
Längenschwindung	contração de comprimento	length shrinkage
langfristig	a longo prazo	long term
Langholz	toras longas	longwood / stemwood
Längsdruckfestigkeit	resistência à compressão axial	parallel to grain compression strength
Längskontraktion	contração longitudinal	length (longitudinal) shrinkage
Laserstrahlen	raios laser	laser beam
Last / Fracht	carga	load
Lastwagen	caminhão	truck
Latten	vigote / ripa	lathwood
Laubbaum	folhosas	broad-leaved trees
Laubholz	árvores folhosas	broad-leaved trees
laubwerfender Wald	floresta estacional	seasonal forest
Lebensdauer, technische	ciclo de vida técnico	technical life length
Leichtbauplatte (aus Holzwole)	chapa (de lâ de madeira / maravalha)	lightweight board
Leim	cola	glue
Leistung / Produktivität	produtividade	performance / productivity
Leiter	escada	ladder
Leitfähigkeit (des Holzes)	condutibilidade da madeira	conductivity of wood
Lignin	lignina	lignin
Lignintrennung	deslignificação	delignification
Liquidität	liquidez	liquidity
longitudinal	longitudinal	longitudinal
Luftbild	fotos aéreas	aerial photographs
Luftfeuchtigkeit	umidade do ar	humidity (atmospheric)
<b>M</b>		
Mangel / Bedarf	necessidade	need
Mannstunden	hora-homem	man-hour

Mark	medula	pith
Marketing	marketing	marketing
markieren	marcar	mark (to)
Marktöffnung	abertura de mercado	free trade
Marktpreis	preço de mercado	market price
Marktstruktur	estrutura de mercado	market structure
Maschine zur Papierherstellung	máquina de fabricação de papel	paper machine / machine for paper production
Maschinenführer / Arbeiter	operador	operator
Maschinenkapazität	capacidade da máquina	machine capacity
Maschinenkopf (Harvester, Prozessor)	cabeçote	head (machine)
Maschinenkosten	custos de máquinas	machine costs
Maschinenstunden (einsatzbereit)	horas de disposição da máquina	machine availability
Maschinenweg	estrada secundária	skid road / secondary logging road
Maserung	desenho da madeira	wood figure
Masse	massa	mass
Maßhaltigkeit	estabilidade dimensional	dimensional stability
massiv	maciço	solid
Massivholz	madeira maciça	solid wood
Masten	mastros / esteios / postes	masts
Mechanisierung	mecanização	mechanization
Mehrzweck / Vielseitigkeit	uso múltiplo	multiple use
Messer	facas	knives
Messerfurnier	lâminas faqueadas	sliced veneer
Messerseite des Furniers	face aberta das lâminas	loose side of veneer
Messfühler	sensor	sensor
Meter, laufender	metro corrido	running meter
Micellarstrang	micelas	micelles
Mikrofibrillen	microfibrilas	microfibrils
Mikrofibrillenwinkel	ângulo de microfibrilas	microfibril angles
Mikrotom	micrótopo	microtome
Mikrowellen	micro-ondas	microwaves
Mindestdurchmesser / Zopfstärke	diâmetro mínimo	minimum diameter
Mindestlänge	comprimento mínimo	minimum length
Mindest-Schutzmittelaufnahme	retenção mínima de preservativos	minimum retention of preservatives
Mitteldichte Faserplatten (MDF)	chapas de fibra de média densidade (MDF)	Medium Density Fiberboard (MDF)
mittelfristig	a médio prazo	middle term
Mittellamelle	lamela média	middle lamella
mittlerer Zuwachs	incremento médio	average increment
Möbel	móveis	furniture
Möbelfabrik	movelaria	furniture plant
Motorsäge	motosserra	chainsaw / motorsaw
Mühlstein	pedra de mós	millstone
<b>N</b>		
Nachfrage	demanda	demand
Nachhaltigkeit	sustentabilidade	sustainability
Nadelholz	coníferas	conifers
Nagel	prego	nail
Nasskern	coração de água	wet heart

naturgemäß	conforme a natureza	nature like
natürliche Klebstoffe	adesivos naturais	natural adhesives
Nebennutzung	utilização secundária	non-timber utilization
Nebenprodukt	produto secundário	by-product
Neutrallinie	linha neutra	neutral axis
Nut und Feder	macho e fêmea	tongue and groove
Nutzung	utilização	utilization
<b>O</b>		
Oberflächenbearbeitung	acabamento	surfacing / dressing
Oberflächenbehandlung	tratamento superficial	surface treatment
Oberflächenrisse	rachaduras superficiais	surface cracks
Ochsen	bois	ox
Ofen	forno	oven
Öle	óleos	oils
Ovalität	ovalidade	ovality
Oxydation	oxidação	oxidation
<b>P</b>		
Packpapiere	papéis para embalagem	package paper
Paletten	pallets / estrados	pallets
Palettenholz	madeira para caixotaria	wood for pallets
Palisaden	estacas de madeira	palisades
Papier	papel	paper
Papier, reißfestes (aus Sulfatzellstoff, für Verpackungen)	papel kraft	kraft paper
Papiereigenschaften	propriedades do papel	paper properties
Papiergewicht	peso de papel	paper weight
Papierherstellung	produção de papel	paper production
Papierholz	madeira para polpa	pulpwood
Pappe	papelão	cardboard
Parenchym	parênquima	parenchyma
Parenchymband	faixa de parênquima	parenchyma band
Parenchymzelle	célula parenquimatosa	parenchyma cell
Parkett	parquette	parquet
Parzelle / Abteilung	parcela / talhão	compartment / section
Pfähle	estacas	posts / stakes
Pfeilhöhe (Durchbiegen)	flecha	bending deflection
Pferde	cavalos	horses
Pflanzverband	espaçamento	spacing
Phloem	floema	phloem / inner bark
Pilotstudie	estudo piloto	pilot study
Pilzbefall	ataque de fungos	fungi attack
Pilze, braunfäulerzeugende	fungos de podridão parda	brown rot
Pilze, holzzersetzende	fungos apodrecedores	decay-producing fungi
Pilze, weichfäuleerzeugende	fungos de podridão mole	soft rot
Pilze, weißfäuleerzeugende	fungos de podridão branca	white rot
Pionierbaumart	espécie pioneira	pioneer specie
Planierraupe	trator de esteira	bulldozer
Planung	planejamento	planning
Plenterhieb	exploração jardinada	selection (forest) thinning
polieren	polir	polish (to)

Polter	pilha	pile
Poltermaschine	empilhadora	piling machine
Poren	poros	porous
Porenvolumen	volume dos poros	porous volume
Präventivmaßnahmen	medidas preventivas	preventive measures
Presse	prensa	press
Primärwand	parede primária	primary wall
Privatwald	floresta particular	private Forest
Probekörper	corpos de prova	specimen
Produkt	produto	product
Produktionskosten	custos da produção	production costs
Produktionsplanung	planejamento de produção	production planning
Produktive Maschinenstunde	horas produtivas da máquina	productive machine hour
Produktivitätsgewinn	ganho de produtividade	productivity gain
Profilbrett / Paneele	lambril / painel	paneling
Profilleisten	madeira moldurada	moulding
Profilspaner	serra principal que transforma costaneiras em cavacos	chipping headrig
Proportionalitätsgrenze	limite de proporcionalidade	proportional limit
Prozessor	processador	processor
Prüfung	teste	test
Pyrolyse	pirólise	pyrolysis
<b>Q</b>		
Qualifikation	qualificação	qualification
Quellung	inchamento	swelling
Querbalken / Holzrahmen	madre	girders
Querdruckfestigkeit	resistência à compressão perpendicular às fibras	compression perpendicular to the grain
Querschnitt / Hirnschnitt	seção transversal	cross-section
Querzugfestigkeit	tensão perpendicular à grã	tension perpendicular to the grain
<b>R</b>		
radial	radial	radial
Radialschnitt / Spiegelschnitt	seção radial	radial-section
Radialschwindung	inchamento radial	radial shrinkage
Rahmen	moldura	frame
Ramppfähle	postes para bate-estacas	ram piles
Rationalisierung	racionalização	rationalization
Raumdichte ( $m_o/V_u$ )	densidade básica ( $m_o/V_u$ )	basic density ( $m_o/V_u$ )
Raumordnung	ordem espacial	territorial planning
Raumquellmaß	inchamento volumétrico	volumetric swelling
Raumschwindmaß	contração volumétrica	volumetric shrinkage
Raupenschlepper	lagarta / trator de esteiras	caterpillar / crawler
Reaktionsholz	madeira de reação	reaction wood
Refiner / Mahlgerät	desfibrador	refiner
Reflexionsstärke	intensidade de reflexão	reflection intensity
Regenwald	floresta pluvial	rain forest
Reibungseigenschaften	propriedades de fricção	friction properties
Reifen	pneus	wheels
Reindichte	peso específico da parede celular	density of cell wall
Reinertrag	renda líquida	net proceeds

Reisig	galhada	brushwood
Reißfestigkeit, innere (Holzwerkstoffe)	ligação interna (painéis)	internal bond
Reißlänge (Papier)	comprimento de auto-ruptura	breaking length
Relief	relevo	relief
Rentabilität	rentabilidade	profitability
Reparaturzeit	tempo de reparos	repair time
Resonanz	ressonância da madeira	wood resonance
Ressourcen	recursos	resources
Restholz (bei Bearbeitung)	resíduo	residue
Restwert	valor do resto	residual value
Rinde	casca	bark
Rindenfaktor	fator casca	bark factor
Rindenumus	humus de casca	bark humus
Rindenstärke	espessura de casca	bark thickness
Ringelung	anelagem	girdling/ to ring bark
Ringentaster	descascador de anel	ring debarker
Ringfäule	podridão anelar	ring rot
ringporig	porosidade em anel	cicloporous
Ringschäle	rachadura anelar	shake
Risse	rachaduras	cracks
Rohdichte ( $m_u/V_u$ )	densidade aparente ( $m_u/V_u$ )	mass density ( $m_u/V_u$ )
Rohholz	madeira bruta	rough wood
Rohholzverwertung	utilização da madeira bruta	rough wood utilization
Rohstoff	matéria prima	raw material
Rückeentfernung	distância de baldeação	hauling distance
Rückegasse	ramal / caminho de extração / estrada secundária de exploração	skid trail / secondary logging road
Rückekette	corrente de baldeação	skidding chain
Rücken	extração, baldeação	skidding
Rücken (aus der Luft)	baldeação aérea	aerial logging
Rückeschild	escudo protetor (trator arrastador)	arch
Rückeschlepper	trator guincho	skidder
Rücketechnik	técnica de extração	skidding technique
Ruhepause	tempo de descanso	break
Rundholz	madeira roliça	round wood
Rundholzfehler	defeitos da madeira roliça	round wood defects
Rundholzplatz	pátio de madeira roliça	round wood yard
<b>S</b>		
Säge	serra	saw
Sägefurnier	lâmina serrada	sawn veneer
sägestreift	madeira bruta	rough cut
Sägeholz	madeira para serraria	sawwood
Sägeholz, schwaches	toras de pequeno diâmetro	small sawtimber / poletimber
Sägeindustrie	indústria da madeira serrada	sawing industry
Sägemehl	serragem	sawdust
Sägespäne	maravalha	wood shavings
Sägevortrieb	avanço das serras	blade speed
Sägewerk	serraria	sawmill
Sägezähne	dentes de serra	blade teeth
Sandstrahlgebläse	jateador de areia	sandblasting equipment

Saugvermögen	capacidade de absorção	absorbency capacity
Säure	ácido	acid
Schäden	danos	danifications
Schadholz	madeira danificada	danified wood
Schaftgüte	qualidade do fuste	stem quality
Schaftlänge, astfreie	altura comercial	commercial height
Schäleisen	descascador manual	bark iron / spud
schälen, aus dem Herz	desenrolamento por torno	rotary peeling
schälen, exzentrisch	desenrolamento excêntrico	eccentric rotary peeling
Schäl furnier	lâminas desenroladas	rotary peeled veneer
Schalldämpfung	absorção de som	sound absorption
Schaltafeln	forma de concreto	concret form
scharf	afiado	sharp
schärfen	afiar	sharpen (to)
Schärfwinkel	ângulo de afiação	sharpness angle
Schere (zum Abtrennen von Bäumen)	tesoura para cisalhar árvores	shear (to cut trees)
Scherfestigkeit	resistência ao cisalhamento	shearing strength
Schichtholz	madeira empilhada	piled wood
Schieblehre	paquímetro	caliper
Schiffsbau	construção naval	ship-building
Schimmelpilze	mofo	mold
Schlagzähigkeit / Schlagbiegefestigkeit	módulo dinâmico	toughness strength
schleifen	lixar	grind (to)
Schleifmaschine	lixadeira	grinding machine
Schleppen / Rücken	baldeação	skidding
Schlitten	trenó	sledge
Schnellernte (Stämme innerhalb von 30 Tagen verarbeitet)	sistema quente (as toras são processadas dentro de 30 dias)	hot-logging / hot system
Schnittfuge	fio-de-serra	kerf
Schmittholz	madeira serrada	sawn timber
Schmittholzplatz	pátio de madeira serrada	sawn timber yard
Schotter	cascalho / brita	washed stone / gravel
Schraube	parafuso	screw
Schreinerei	marcenaria / carpintaria	carpentry / cabinetry
Schutzausrüstung	equipamento de segurança / proteção	security / protection equipment
Schutzschild im Holzfundament gegen Termiten (aus Metall)	escudo contra cupim	foundation shield against termites
Schwachholz	madeira fina	thin timber
Schwartenbretter	costaneira	side board
Schwellen	dormentes	cross tie / rail sleepers
Schwert (Motorsäge)	sabre (motosserra)	saber (chainsaw)
Schwindung (Schrumpfung)	contração	shrinkage
Seilkran	sistema teleférico de extração	skyline crane
Seilkran, mobiler	sistema de extração a cabos móvel	mobile yarder
Seilkrananlage	sistema de cabos florestais para extração	cable yarding
Seiltrasse (Seilkrananlage)	linha de extração teleférica	skyline road / main line
Seilwinde	tambor a cabo (para extração de madeira)	cable winch
Sekundärwald	floresta secundária	secondary forests
Sekundärwand	parede secundária	secondary wall
Selbstlader	auto-carregador	self-loader

selektive Holzernte	corte seletivo	selective cutting
S-Haken (gegen Rissbildungen nach Fällung)	SS metálicos para postes / dormentes	S-hooks (against splitting of logs)
Skidder	skidder	skidder
Sklerosezelle	célula esclerosa	sclerotic cell
Sockelleiste	roda-pé	wall corners
Softwood	madeiras de coníferas	softwood
Sortierkriterien	critérios para classificação de sortimentos	sorting criteria
Sortiermaschine	máquina classificadora	sorting machine
Sortierung	classificação de sortimentos	sortiment classification
Sortimente	sortimentos	assortment
Sozialkosten / Lohnnebenkosten	custos sociais	social costs
spalten	rachar	chop (to)
Spaltfestigkeit	resistência ao fendilhamento	cleavage strength
Spannung	tensão	tension
Spannweite (zwischen 2 Stützen)	distância	span
Spanplatte	chapa de aglomerado	particleboard / chipboard
Spätholz	lenho tardio	latewood
Spätholzgefäße	vasos do lenho tardio	latewood vessels
Sperrholz	compensado / contraplacado	plywood
Sperrholzfurnier	lâminas de compensado	plywood veneer
Splintholz	alburno	sapwood
Splintschnitt	corte no alburno (técnica de derrubar árvores)	corner
sprühen	borrifar, atomizar	spray (to)
Staatswald	floresta estadual	state forest
Stabilität, dimensionale	estabilidade dimensional	dimensional stability
Stahlseil	cabo (de aço)	cable
Stamm (liegend)	tora	log / trunk
Stamm (stehend)	fuste / tronco	stem
Stammabschnitt	secção transversal da tora	stem section
Stammachse	eixo do fuste	stem axis
Stammform	forma do fuste	stem form
Stammfuß	colo	root collar
Stammholz	madeira do fuste	stem wood
Stammklasse	classe do tronco	timber class
Stammzentrierung (Schäl furnier)	centragem das toras no torno	log centering (lathe)
Standard	padrão	standard
Standzeit (Maschine)	horas da máquina parada	idle time / machine down-time
Stangen	postes	poles
Stapel	pilha	pile
stapeln	empilhar	pile (to)
Stärke / Dicke	espessura	thickness
Starkholz	madeira grossa	thick timber
stehendes Holz	madeira em pé	standing trees
Stehvermögen	durabilidade	durability
Steinkohle	hulha	coal
Stempel (in Gruben)	escoras para minas	mine stakes
Steuerungssysteme	sistema de controle	controlling system
Stiefel	botas	boots
Stirnfläche	topo	cross-section

Stockpreis	valor da madeira em pé	stumpage price
Stoppuhr	cronômetro	stop watch
Strahlen, radioaktive	raios radioativos	radioactive rays
Straße	estrada	road
Straßeninstandsetzung	conserto de estradas	road maintenance
Streckmittel	extensor	extender
streichen	pintar	paint (to)
Streu	serapilhera	litter
Stücklohn	pagamento por peça	piece rate
Stückmassengesetz	lei da massa por unidade	piece mass law
stumpf	rombuda / cega	blunt
Submission	licitação	sealed bid sale
Subvention	incentivo	subsidy
Sulfatzellstoff	pasta de sulfato	sulfate paste
Sulfitzellstoff	pasta de sulfito	sulfite paste
Sumpf	pântano	swamp
<b>T</b>		
Tageslohn	salário diário	day rate
tangential	tangencial	tangential
Tangentialschnitt / Fladerschnitt	corte / seção tangencial	tangential cut
Tangentialschwindung	contração tangencial	tangential shrinkage
Tauchverfahren	método de imersão	soaking method
Teeröl	creosoto	creosote (coal-tar)
Teeröl (aus Holz)	alcatrão de madeira	tar
Teleskoparm	eixo telescópico	telescopic spindle
Temperaturmessung	medição da temperatura	temperature measurement
Termiten	cupins	termites
Tertiärwand	parede terceária	tertiary wall
Test mechanischer Holzeigenschaften	ensaios mecânicos da madeira	determination of mechanical properties
Textur	textura	texture
Tischler	marceneiro / carpinteiro	carpenter
Torsionsfestigkeit	resistência à torção	torsion strength
Tracheide	traqueídeo	tracheids
tragendes Holz	madeira estrutural	structural lumber
Traktor	trator	tractor
tränken	impregnar	soak (to)
Transport	transporte	transportation
Transport über den Wasserweg	transporte fluvial	water transportation
Transportmethode	método de transporte	transportation method
Trasse	traçado	pilot track
Treibstoff	combustível	fuel
Treppe	escada	stair
Trockengewicht	peso seco	dry weight
Trockenkammer	estufa de secagem	dry kiln
Trocknung	secagem	drying
Trocknungsfehler	defeitos de secagem	drying defects
Trocknungsprogramm	programa de secagem	drying program
Trocknungszeit	tempo / período de secagem	drying time / period
Trommelentrinder	descascador de tambor	barking drum
Tropenholz	madeira tropical	tropical timber



Tropenwald	floresta tropical	tropical forests
Tüpfel	pontuação	pit
Tüpfelmembran	membrana da pontuação	pit membrane
Tüpfelöffnung	abertura de pontuação	pit opening
Türen	portas	doors
<b>U</b>		
Überrollbügel	grade de proteção	rops / roll-over protection
Überwallung	cicatrização	occlusion
Umfangmaßband	fita diamétrica	diameter tape
umladen	recarregar	reload
Umlenkrolle	talha	block
Umtriebszeit	rotação	rotation period
Umwelt	meio ambiente	environment
Umweltbelastung	poluição do meio ambiente	environmental pollution
Umweltschutz	proteção do meio ambiente	environmental protection
Unfallhäufigkeit	freqüência de acidentes	frequency of accidents
ungleichaltrig	inequiano	uneven-aged
Unternehmer	empregador	employer
Unternehmer, freier	terceiros	contractor
Urwald	floresta virgem	virgin forest
<b>V</b>		
Verankerungsseil	cabos de âncora	anchor cable
Verbrauch	consumo	consume
verbrennen	queimar	burn (to)
Verfärbung	descoloração	discoloring
Verformung, elastische	deformação elástica	elastic deformation
Verformung, plastische	deformação plástica	plastic deformation
Verholzung	lignificação	lignification
Verkauf / Absatz	venda	sale
Verkauf, auf dem Stock	compra de árvores em pé	purchase of standing trees
Verkaufsbedingungen	condições de venda	selling conditions
Verkernung	formação de cerne	heartwood formation
verleimen	colar	glue (to)
Vermessung	medição	survey
Verpackungspapiere	papel de embalagens	packaging papers
Versteigerung	leilão	auction
Vertikalgatter	serra de quadro vertical	vertical framesaw / gangsaw
Verwerfung	empenamento	warp
verzahnt (Holzverbindung)	junta biselada	scarf joint
verzapfen	encaixar	mortise-joint / tenon joint
Verziehen (bei Trocknung)	encruamento	case hardening
Vlies (aus Spänen, Fasern)	colchão (partículas, fibras)	mattress (particles, fibers)
Vollbaum (ohne Wurzel)	árvore inteira	whole tree
Vollbaumernte	exploração da árvore inteira	biomass harvesting
Volumen	volume	volume
Volumenschwund	contração volumétrica	volumetric contraction
vorliefern	transporte primário	prehauling / shuttle hauling
Vorschub (der Sägeware)	velocidade de avanço da tora	log feeding speed
<b>W</b>		
Waage	balanço	balance

Wachs	cera	wax
Wachstum	crescimento	growth
Wachstumsrate	taxa de crescimento	growth rate
Wald	floresta	forest
Waldbesitzer	proprietário florestal	forest owner
Waldbrandbekämpfung	extinção de incêndios florestais	forest fire fighting (control)
Walderschließung	exploração florestal	forest accessibility
Waldfläche	área florestal	forest area
Waldweg / Waldstraße	estrada florestal	forest road / secondary road
Wärmeausdehnung	dilatação térmica	thermal expansion
Wärmeleitfähigkeit	condutibilidade calorífica	heat conductivity
Warnfähigkeit	capacidade de avisar (da madeira antes de falhar)	warning ability (of the wood before failing)
Wartungszeiten (Maschine)	tempo de manutenção	service time
Wasser, gebundenes	água de adesão / higroscópica	hygroscopic water / sorbed water
Wasserablaufrinne (diagonal)	canaleta (dreno) em estrada	cross-ditch / water bar
Wasseraufnahme	absorção d'água	water absorption
wasserfest	à prova d'água	waterproof
Wasserlagerung	armazenamento em água	water storage
Wechseldrehwuchs	grã (veio) entrecruzada	cross grain
Wechselfeuchte des Holzes	higroscopicidade da madeira	wood hygroscopicity
Wegebau	construção de estrada	road construction
Wegedichte, optimale	densidade ótima de estradas	optimum road spacing
Wegrand	acostamento	berm / shoulder of the road
Weißgrad	brancura	whiteness
wellig	crespo / ondulado	wavy
werfen	torcer / empenar	warp
Werkstoffprüfung	testes de corpos de prova livres de defeitos	test of small clear specimens of timber
Werkzeug	ferramenta	tools
Werkzeugstiel	cabo de ferramenta	tool handles
Wertholz / Qualitätsholz	madeira de qualidade	valuable timber
Wertoptimierung	otimização do valor	value optimizing
Wertschöpfung	geração de valores	net added value
wertvolle Baumarten	madeira de lei	valuable species (trees)
Widerstand	resistência	resistance
Widerstand, elektrischer	resistência elétrica	electrical resistance
wiegen	pesar	weight (to)
Windwurf	árvores derrubadas pelo vento	windfall trees
wirtschaftliche Hiebsreife	maturidade econômica	economical maturity
Wundholz	tecido traumático	traumatic callous
Wurzel	raiz	root
Wurzelanlauf	sapopema	buttress
Wurzelholz	madeira de raiz	root wood
X		
Xylem	xilema	xylem
Z		
Zangengreifer	gruas carregadeiras	fork loader
Zaunpfahl	moirão / palanque para cerca	fence post
Zelle	célula	cell

Zellstoff / chemischer Holzschliff	pasta química / polpa	chemical wood pulp
Zellwand	parede celular	cell wall
zerstörungsfrei	não-destrutivo	non-destructive
zerstreutporig	porosidade difusa	diffuse porosity
Zertifizierung	certificação	certification
Zimmerei	carpintaria	carpentry / cabinetry
Zollschranken	barreiras aduaneiras	trading barriers
Zopfdurchmesser	diâmetro mínimo	minimum diameter
Zug-E-Modul	módulo de elasticidade à tensão	tension modulus of elasticity
Zugfestigkeit	resistência à tração	tension strength
Zugholz	madeira de tensão	tension wood
Zuschnittschere	cisalhamento	shear
Zuwachs, laufender	incremento corrente	periodic increment
Zuwachsbohrer	furador sueco / sonda de Pressler	increment borer
Zuwachsrate	taxa de incremento	increment rate
Zuwachszonen	zonas de crescimento	growth zones
Zwiesel	bifurcação	forked trees

## Dictionary for Forest Utilization, Wood-Technology and Harvesting

English	Portuguese	German
<b>A</b>		
abrasion resistance	resistência à abrasão	Abnutzungswiderstand
absorbency capacity	capacidade de absorção	Saugvermögen
access	acesso	Erschließung
accessibility	acessibilidade	Erschließbarkeit
acetic	acético	ätzend
acid	ácido	Säure
acoustical properties	propriedades acústicas	Eigenschaften, akustische
acquisition	aquisição	Anschaffung
additives	aditivos	Additive
adhesion	adesão	Adhäsion
adhesives	adesivos	Klebstoffe / Leime
adsorption	adsorção	Adsorption
adult wood	madeira adulta	Holz, adultes
aerial logging	baldeação aérea	Rücken (aus der Luft)
aerial photographs	fotos aéreas	Luftbild
air drying	secagem ao ar livre	Freilufttrocknung
albumen	albumina	Albumin
alpha cellulose	alfa-celulose	Alpha-Cellulose
amortization	amortização	Amortisation
anchor cable	cabos de âncora	Verankerungsseil
anisotropy	anisotropia	Anisotropie (Verschiedenartigkeit des Holzes)
antivibration system	sistema antivibratório	Antivibrationssystem
ants	formigas	Ameisen
arch	escudo protetor (trator arrastador)	Rückeschild
artificial	artificial	künstlich
artificial adhesives	adesivos sintéticos	künstliche Klebstoffe
artificial drying	secagem em estufa	Konvektionstrocknung
ash	cinza	Asche
assortment	sortimentos	Sortimente
auction	leilão	Versteigerung
average increment	incremento médio	mittlerer Zuwachs
ax	machado	Axt
<b>B</b>		
balance	balanço	Waage
bamboo	bambus	Bambus
band saw	serra fita	Bandsäge
bark	casca	Rinde
bark beetle	besouro (broca) de casca da madeira	Borkenkäfer
bark factor	fator casca	Rindenfaktor
bark humus	humus de casca	Rindenhumus
bark iron / spud	descascador manual	Schäleisen
bark thickness	espessura de casca	Rindenstärke

barking drum	descascador de tambor	Trommelentrinder
basic density ( $m_o/V_u$ )	densidade básica ( $m_o/V_u$ )	Raumdicthe ( $m_o/V_u$ )
beam / rafter	viga / caibro	Balken
belt sander machine	lixadeira de correia	Bandschleifgerät
bending deflection	flecha	Pfeilhöhe (Durchbiegen)
bending strength	resistência à flexão	Biegefestigkeit
bent wood	madeira vergada	gebogenes Holz
berm / shoulder of the road	acostamento	Wegrand
biomass harvesting	exploração da árvore inteira	Vollbaumernte
blade speed	avanço das serras	Sägevortrieb
blade teeth	dentes de serra	Sägezähne
blaze (to) (trees)	marcar (árvores)	Auszeichnen (von Bäumen)
bleaching	branqueamento	bleichen
block	talha	Umlenkrolle
blunt	rombuda / cega	stumpf
bole with visible encased knots	tronco com nós visíveis cicatrizados, nós inclusos	Beulen
bolt / shortwood	toras curtas	Kurzholz
boots	botas	Stiefel
bordered pit	pontuação areolada	Hoftüpfel
box / case	caixas	Kisten
branch	galho / ramo	Ast
branch whorl	verticílio de ramos	Astquirl
break	tempo de descanso	Ruhepause
breaking length	comprimento de auto-ruptura	Reißlänge (Papier)
briquette	briquetes	Brikett
brittle heart	cerne quebradiço	Kern, spröder
broad-leaved trees	folhosas	Laubbaum
brown rot	fungos de podridão parda	Pilze, braunfäulerzeugende
brushwood	galhada	Reisig
bucking	seccionamento	Einteilen / Ablängen
bucking (preparing of the stems for commercializing)	faturagem (preparo das toras para comercialização)	Aufarbeitung
buckling	flambagem	Knickfestigkeit
building industry	indústria da construção	Bauwesen
building timber	madeira de construção	Bauholz
bulldozer	trator de esteira	Planierdraupe
burn (to)	queimar	verbrennen
buttress	sapopema	Wurzelanlauf
by-product	produto secundário	Nebenprodukt
<b>C</b>		
cable	cabo (de aço)	Stahlseil
cable winch	tambor a cabo (para extração de madeira)	Seilwinde
cable yarding	sistema de cabos florestais para extração	Seilkrananlage
caliper	suta	Kluppe
caliper (for small diameters)	paquímetro	Schieblehre
caloric value	valor calorífico	Heizwert
cambium	câmbio	Kambium
cancer	câncer	Krebs
cant	vigote / pontalete	Kantholz

canter sawing	desdobro em bloco central	Kantholzschnitt / Prismenschnitt
capacity utilization	capacidade utilizada	Auslastung
capillaries	capilares	Kapillare
capillary (free) water	água capilar (livre)	Kapillarwasser (freies)
cardboard	papelão	Karton / Pappe
carpenter	marceneiro / carpinteiro	Tischler
carpentry / cabinetry	marcenaria / carpintaria	Schreinerei / Zimmerei
case hardening	encruamento	Verziehen (bei Trocknung)
casein	caseína	Casein (Bindemittel)
cask wood / stave	madeira para arco de barril	Fassholz
caterpillar / crawler	lagarta / trator de esteiras	Raupenschlepper
cell	célula	Zelle
cell wall	parede celular	Zellwand
cellulose	celulose	Cellulose
cellulose molecule	molécula de celulose	Cellulosemolekül
cellulosic chain	cadeia celulósica	Cellulosepolymer
certification	certificação	Zertifizierung
chain	corrente	Kette (Motorsäge)
chainsaw / motorsaw	motosserra	Motorsäge
charcoal	carvão vegetal	Holzkohle
chemical composition of wood	composição química da madeira	chemische Holzzusammensetzung
chemical properties	propriedades químicas	Eigenschaften, chemische
chemical wood pulp	pasta química / polpa	Zellstoff / chemischer Holzschliff
chipper / hog	picador	Häcksler
chipper knife	facas do picador	Häckselmesser
chipping	picar	Häckseln
chipping headrig	serra principal que transforma costaneiras em cavacos	Profilspaner
chips	cavacos / cepilho	Hackschnitzel
chop (to)	rachar	spalten
cicloporous	porosidade em anel	ringporig
circular saw	serra circular	Kreissäge
clam-bunk skidder	trator arrastador com garra-suporte	Klemmbankrücker
clear cut	corte raso	Kahlschlag
clear wood (without knots)	madeira limpa	astfreies Holz
cleavage strength	resistência ao fendilhamento	Spaltfestigkeit
coal	hulha	Steinkohle
cold setting adhesives	colas de pega a frio	Kaltleim / Kaltkleber
collapse	colapso	Kollaps
color mistakes	madeira com coloração indesejável	Farbfehler
coloring	tinturas	Farbstoffe
commercial height	altura comercial	Schaftlänge, astfreie
compartment / section	parcela / talhão	Parzelle / Abteilung
competition	concorrência	Konkurrenz
competitive	competitivo	konkurrierend
compression modulus of elasticity	módulo de elasticidade à compressão	Druck-E-Modul
compression perpendicular to the grain	resistência à compressão perpendicular às fibras	Querdruckfestigkeit
compression strength	resistência à compressão	Druckfestigkeit
compression wood	madeira de compressão	Druckholz
computer controlled system	sistema controlado por computador	computergesteuertes Kontrollsystem

concret form	forma de concreto	Schaltafeln
conductivity of wood	condutibilidade da madeira	Leitfähigkeit (des Holzes)
conifers	coníferas	Nadelholz
consume	consumo	Verbrauch
contractor	terceiros	Unternehmer, freier
controlling system	sistema de controle	Steuerungssysteme
conveyor belt	esteira (correia) transportadora	Förderband
core veneer	lâmina da alma (miolo)	Innenfurnier
cork	cortiça	Kork
corner	corte no alburno (técnica de derrubar árvores)	Splintschnitt
cost minimization	minimização dos custos	Kostenminimierung
costing	custeio	Kostenkalkulation
costs	custo	Kosten
county forest	floresta municipal	Kommunalwald
cracks	rachaduras	Risse
crane	guindaste	Kran
creep behavior, rheology	fluência	Dauerstandfestigkeit
creosote (coal-tar)	creosoto	Teeröl
cross grain	veio inclinado / grã (veio) entrecruzada	Faserabweichung / Wechseldrehwuchs
cross tie / rail sleepers	dormentes	Schwellen
cross-ditch / water bar	canaleta (dreno) em estrada	Wasserablaufrinne (diagonal)
cross-section	seção transversal / topo	Querschnitt / Hirnschnitt / Stirnfläche
cubic meter	metro cúbico / estere	Kubikmeter / Festmeter
cubic meters with bark	metros cúbicos com casca	Kubikmeter mit Rinde
cure	cura / solidificação	aushärten
curvature	curvatura	Krümmung
customer	comprador	Abnehmer (Käufer)
cut	cortar	fällen
cutting scheme (for saw timber)	plano de corte	Einschnittplan
<b>D</b>		
danifications	danos	Schäden
danified wood	madeira danificada	Schadholz
day rate	salário diário	Tageslohn
debarking	descascar	Entrindung
debarking machine / barker	máquina descascadora	Entrindungsmaschine
debarking systems	sistemas de descascamento	Entrindungssysteme
decay-producing fungi	fungos apodrecedores	Pilze, holzzersetzende
deforestation	desmatamento	Entwaldung
delamination	delaminação	Ablösen eines Furniers von der Trägeroberfläche
delignification	deslignificação	Lignintrennung
delimiting	desgalhamento	Entasten
delimiting machine	máquina desgalhadora	Entastungsmaschine
delimiting speed	velocidade de desgalhamento	Entastungsgeschwindigkeit
demand	demanda	Nachfrage
density of cell wall	peso específico da parede celular	Reindichte
depreciation	depreciação	Abschreibung
detection of wood defects	detecção de defeitos na madeira	Fehlersuche (im Holz)
determination of mechanical properties	ensaios mecânicos da madeira	Test mechanischer Holzeigenschaften
diameter at breast height (dbh)	diâmetro à altura do peito (dap)	Brusthöhendurchmesser (bhd)

diameter tape	fita diamétrica	Umfangmaßband
diffuse porosity	porosidade difusa	zerstreutporig
diffusion	difusão	Diffusion
dimensional stability	estabilidade dimensional	Maßhaltigkeit / dimensionale Stabilität
dirt road	estrada de chão	Erdstraße
discoloring	descoloração	Verfärbung
distribution	distribuição	Distribution
dogs	garras (torno, serras) / mordentes	Einspannklaue
doors	portas	Türen
double-drum winch	tambor-duplo a cabo (para extração de madeira)	Doppeltrommel-Winde
drainage	drenagem	Entwässerung
dressed wood	madeira beneficiada	Holzveredelung / Hobelware
dry kiln	estufa de secagem	Trockenkammer
dry weight	peso seco	Trockengewicht
drying	secagem	Trocknung
drying defects	defeitos de secagem	Trocknungsfehler
drying program	programa de secagem	Trocknungsprogramm
drying time / period	tempo / período de secagem	Trocknungszeit
durability	durabilidade	Dauerhaftigkeit / Stehvermögen
durable wood	madeira durável	Holz, dauerhaftes
dynamic loading	carga dinâmica	Belastung, dynamische
<b>E</b>		
earlywood	lenho primaveril (inicial)	Frühholz
earlywood vessels	vasos do lenho primaveril	Frühholzgefäße
eccentric rotary peeling	desenrolamento excêntrico	schälen, exzentrisch
eccentricity	excentricidade	Exzentrizität
economical maturity	maturidade econômica	wirtschaftliche Hiebsreife
edges	quinas	Kanten
edging	refilar	besäumen
efficiency	eficiência	Effizienz
elastic deformation	deformação elástica	Verformung, elastische
elastic properties	propriedades de elasticidade	Eigenschaften, elastische
electric properties	propriedades elétricas	Eigenschaften, elektrische
electrical resistance	resistência elétrica	Widerstand, elektrischer
employee	empregado	Angestellter
employer	empregador	Unternehmer
employment structure	estrutura de emprego	Erwerbsstruktur
enterprise	empresa	Betrieb
entrance hole	furo de inseto, furo de nó	Einbohrloch (Insekten)
environment	meio ambiente	Umwelt
environmental pollution	poluição do meio ambiente	Umweltbelastung
environmental protection	proteção do meio ambiente	Umweltschutz
enzymes	enzimas	Enzyme
equilibrium moisture content	teor de umidade de equilíbrio	Feuchtegleichgewicht
equipment	equipamento	Ausrüstung
eucalypt oil	eucaliptol	Eukalyptusöl
evaluate	avaliar	bewerten
expenses	gastos	Ausgaben
export	exportar	Export



extender	extensor	Streckmittel
<b>F</b>		
face veneer	capa (de compensado)	Deckfurnier
fan	ventilador	Gebälse
farmer owned forest	floresta rural particular	Bauernwald
feeding gallery / insect tunnel	galeria de insetos	Fraßgang (Holzwurm, Termite)
feller-buncher system	sistema derrubador-amontoador	Fäller-Lade-System
felling	derrubada	Fällung
fence post	moirão / palanque para cerca	Zaunpfahl
fertilization	adubação	Düngung
fiber angle	ângulo de fibra	Faserwinkel
fiber boards	chapas de fibra	Faserplatten
fiber coarseness	textura da fibra	Fasergrobheit
fiber diameter	diâmetro de fibra	Faserdicke
fiber length	comprimento das fibras	Faserlänge
fiber saturation	saturação das fibras	Fasersättigung
fiber saturation point	ponto da saturação das fibras	Fasersättigungspunkt
fiber wood	madeira para fibras	Faserholz
fibers	fibras	Fasern / Holzfasern
fibrils	fibrilas	Fibrillen
final cut	corte final	Endnutzung
firebreak / fire prevention area	aceiro	Brandschutzstreifen
firewood	lenha	Brennholz
flexibility	flexibilidade	Flexibilität
foreign trade	comércio exterior	Außenhandel
forest	floresta	Wald
forest accessibility	exploração florestal	Walderschließung
forest area	área florestal	Waldfläche
forest enterprise	empresa florestal	Forstbetrieb
forest fire fighting (control)	extinção de incêndios florestais	Waldbrandbekämpfung
forest law	lei florestal	Forstgesetz
forest owner	proprietário florestal	Waldbesitzer
forest road / secondary road	estrada florestal	Waldweg / Waldstraße
forest science	ciência florestal	Forstwissenschaft
forest utilization	exploração, utilização da madeira	Forstbenutzung
fork	grua	Greifer
fork loader	gruas carregadeiras	Zangengreifer
forked trees	bifurcação	Zwiesel
forwarder	trator florestal transportador autocarregável	Forwarder
foundation shield against termites	escudo contra cupim	Schutzschild im Holzfundament gegen Termiten (aus Metall)
four wheel drive	tração 4 x 4	Allradantrieb
frame	moldura	Rahmen
free trade	negociação livre	Freihandverkauf
free trade (no trading barriers)	abertura de mercado	Marktöffnung
frequency of accidents	freqüência de acidentes	Unfallhäufigkeit
friction properties	propriedades de fricção	Reibungseigenschaften
front loaders	carregadeira frontal	Frontlader
frost cracks	fendas, trincas causadas por geada	Frostrisse
fuel	combustível	Treibstoff

fungi attack	ataque de fungos	Pilzbefall
fungicides	fungicidas	Fungizide
furniture	móveis	Möbel
furniture plant	movelaria	Möbelfabrik
<b>G</b>		
gain / profit	rendimento / lucro	Ausbeute
gamma rays	raios gama	Gammastrahlen
gangsaw / framesaw	serra de quadro	Gattersäge
genus	gênero	Gattung
girders	madre	Querbalken / Holzrahmen
girdling / to ring bark	anelagem	Ringelung
glue	cola	Leim
glue (to)	colar	kleben / verleimen
glued-laminated timber (glulam)	viga laminada	Holzleimbinder
grade	classe de qualidade	Güteklasse
grader	patrola	Grader
grap hook	gancho	Karabinerhaken (am Rückeseil)
graphic paper	papel gráfico	Grafikpapiere
grind (to)	lixar	schleifen
grinding machine	lixadeira	Schleifmaschine
gross weight	peso bruto	Bruttogewicht
ground pressure (of a machine)	pressão no solo (de uma máquina)	Bodendruck (eines Fahrzeuges)
growth	crecimento	Wachstum
growth rate	taxa de crescimento	Wachstumsrate
growth zones	zonas de crescimento	Zuwachszonen
gum	goma	Gummi
gymnosperms	gimnospermas	Gymnospermen
<b>H</b>		
hairline crack / micro-crack	fissura / fenda	Haarriss
hang-up	árvore encostada / engalhada no corte	Hänger (beim Fällen)
hardboards	chapas duras	Hartplatten / schwere Platten
hardness	dureza	Härte
harvester	harvester	Harvester
harvesting technique	técnica de corte	Erntetechnik
hauling distance	distância de baldeação	Rückeentfernung
head (machine)	cabeçote	Maschinenkopf (Harvester, Prozessor)
headrig log breakdown	desdobro	auftrennen
heartwood	cerne, durame	Kernholz
heartwood formation	formação de cerne	Verkernung
heat conductivity	condutibilidade calorífica	Wärmeleitfähigkeit
helmet	capacete	Helm
hemicellulose	hemicelulose	Hemicellulose
hew / trim / ax (to)	falquejar	behauen (mit Beil)
holocellulose	holocelulose	Holocellulose
home market	mercado interno	Binnenmarkt
horizontal gangsaw / framesaw	serra de quadro horizontal	Horizontalgatter
horses	cavalos	Pferde
hot-and-cold bath	banho quente-frio	Heiß-Kalt-Verfahren
hot-logging / hot system	sistema quente (as toras são processadas dentro de 30 dias)	Schnellernte (Stämme innerhalb von 30 Tagen verarbeitet)

humidity (atmospheric)	umidade do ar	Luftfeuchtigkeit
humidity balance	umidade equilibrada	Gleichgewichtsfeuchte
humidity gradient / moisture gradient	gradiente de umidade	Feuchtegradient
hydraulic barking	descascador hidráulico	Entrindung, hydraulische
hydraulic press	prensa hidráulica	Hydraulikpresse
hydraulic shear	tesoura hidráulica	Hydraulikschere
hydraulic system	sistema hidráulico	Hydrauliksystem
hygroscopic water / sorbed water	água de adesão / higroscópica	Wasser, gebundenes
<b>I</b>		
idle time / machine down-time	horas da máquina parada	Standzeit (Maschine)
import	importação	Import
import barriers	barreiras de importação	Importschranken
impregnation	impregnação	Imprägnierung
increment borer	furador sueco / sonda de Pressler	Zuwachsbohrer
increment core	amostra de tradagem / bagueta (de trado)	Bohrkern
increment rate	taxa de incremento	Zuwachsrate
industrial expansion	expansão industrial	Industrieerweiterung
industrial wood	madeira para fins industriais	Industrieholz
industry forest	floresta industrial	Industriewald
inflammability	inflamabilidade	Entflammbarkeit
inflammable	ignífugo	brennbar
inflammable point	temperatura de ignição	Entflammpunkt
infrared	infra vermelho	Infrarot
infra-structure	infra-estrutura	Infrastruktur
insect control	controle de insetos	Insektenbekämpfung
insecticides	inseticida	Insektizide
insects	insetos	Insekten
insulating boards	chapas isolantes	Dämmplatten
intensive	intensiva	intensiv
intercellular space	espaço intercelular	Interzellularraum
internal bond	ligação interna (painéis)	Reißfestigkeit, innere (Holzwerkstoffe)
inventory	inventário	Inventur
<b>J</b>		
joint	junta	Holzverbindung
juvenile wood	madeira juvenil	juveniles Holz
<b>K</b>		
kerf	fio-de-serra	Schnittfuge
knives	facas	Messer
knot area ratio	índice de galhosidade	Astflächenindex
knot hole	nó solto / orifício / buraco de nó	Astloch / Durchfalläste
knots (in the timber)	nós (dentro da árvore)	Astigheit (innere)
knotty wood	madeira nodosa	asthaltiges Holz
kraft paper	papel kraft	Papier, reißfestes (aus Sulfatzellstoff, für Verpackungen)
<b>L</b>		
ladder	escada	Leiter
laser beam	raios laser	Laserstrahlen
latewood	lenho tardio	Spätholz
latewood vessels	vasos do lenho tardio	Spätholzgefäße

latex extraction	extração do látex	Gummigewinnung
lathwood	vigote / ripa	Latten
leaves	folhas	Blätter
length	comprimento	Länge
length (longitudinal) shrinkage	contração longitudinal	Längskontraktion
length shrinkage	contração de comprimento	Längenschwindung
life sawing	desfiar	Blockschnitt
lightweight board	chapa (de lã de madeira / maravalha)	Leichtbauplatte (aus Holzwolle)
lignification	lignificação	Verholzung
lignin	lignina	Lignin
limber-buncher system	sistema desgalhador-amontoador	Entastungs-Lade-System
liquidity	liquidez	Liquidität
litter	serapilhera	Streu
load	carga	Last / Fracht
load bearing structure	elementos de sustentação de carga	Konstruktion, tragende
loading	carregamento	Beladen
loading capacity	capacidade de carga	Ladekapazität
log / trunk	tora	Stamm (liegend)
log centering (lathe)	centragem das toras no torno	Stammzentrierung (Schäl furnier)
log feeding speed	velocidade de avanço da tora	Vorschub (der Sägeware)
logging	corte	Ernte
logging plan / layout	plano de exploração	Einschlagsplan (räumlicher)
logging practice	método de colheita	Ernteverfahren
logs with sweep / irregularly shaped	fuste torto (torcido)	Krummschaftigkeit
long term	a longo prazo	langfristig
longitudinal	longitudinal	longitudinal
longwood / stemwood	toras longas	Langholz
loose side of veneer	face aberta das lâminas	Messerseite des Furniers
loss of wood	perda de madeira	Holzverlust
lumber /strip	tábua	Brett
lumber grades first, second, third...	madeira de primeira, segunda, terceira...	Güteklassen eins, zwei, drei...
lumber grading machine (by bending)	máquina para classificação mecânica da madeira por flexão	Biegemaschinen
lumber recovery	aproveitamento da madeira	Ausbeute (bei Verarbeitung)
lumber trimmer	destopadeira	Kappsäge
<b>M</b>		
machine availability	horas de disposição da máquina	Maschinenstunden (einsatzbereit)
machine capacity	capacidade da máquina	Maschinenkapazität
machine costs	custos de máquinas	Maschinenkosten
maintenance of industrial health and safety standards	segurança do trabalho	Arbeitsschutz
management goal	meta econômica da empresa	Betriebsziel
man-hour	hora-homem	Mannstunden
manpower	mão-de-obra	Arbeitskraft
manpower studies	ciência de organização e trabalho	Arbeitswissenschaft
mark (to)	marcar	markieren
market price	preço de mercado	Marktpreis
market structure	estrutura de mercado	Marktstruktur
marketing	marketing	Marketing
mass	massa	Masse
mass density ( $m_u/V_u$ )	densidade aparente ( $m_u/V_u$ )	Rohdichte ( $m_u/V_u$ )

masts	mastros / esteios / postes	Masten
mattress (particles, fibers)	colchão (partículas, fibras)	Vlies (aus Spänen, Fasern)
maturity	maturidade	Hiebsreife
mechanical properties	propriedades mecânicas	Eigenschaften, mechanische
mechanical wood pulp	pasta mecânica	Holzschliff, mechanischer
mechanization	mecanização	Mechanisierung
mechanized harvesting	colheita mecanizada	Holzernte, mechanisiert
Medium Density Fiberboard (MDF)	chapas de fibra de média densidade (MDF)	Mitteldichte Faserplatten (MDF)
medium-sized company	indústria de médio porte	Betrieb, mittelständischer
micelles	micelas	Micellarstrang
microfibril angles	ângulo de microfibrilas	Mikrofibrillenwinkel
microfibrils	microfibrilas	Mikrofibrillen
microtome	micrótopo	Mikrotom
microwaves	micro-ondas	Mikrowellen
middle lamella	lamela média	Mittellamelle
middle term	a médio prazo	mittelfristig
milling cutter	fresa / plaina	Fräse
millstone	pedra de mós	Mühlstein
mine stakes	escoras para minas	Stempel (in Gruben)
minimum diameter	diâmetro mínimo	Minstdurchmesser / Zopfstärke / Zopfdurchmesser
minimum length	comprimento mínimo	Mindestlänge
minimum retention of preservatives	retenção mínima de preservativos	Mindest-Schutzmittelaufnahme
mining timber	madeira para minas	Grubenholz
mobile yarder	sistema de extração a cabos móvel	Seilkran, mobiler
modulus of elasticity	módulo de elasticidade	Elastizitätsmodul
modulus of elasticity	módulo de elasticidade	Biege-E-Modul / Elastizitätsmodul
modulus of rupture	módulo de ruptura	Bruchfestigkeit / Bruchspannung
moisture absorption	absorção de umidade	Feuchtigkeitsaufnahme
moisture content	teor de umidade	Feuchtigkeitsgehalt
moisture content meter / hygrometer	medidor de umidade / higrômetro	Feuchtigkeitsmesser / Hygrometer
mold	mofo	Schimmelpilze
mortise-joint / tenon joint	encaixar	verzapfen
motor-manual harvesting	colheita motor-manual	Holzernte, motormanuell
moulding	madeira moldurada	Profilleisten
multiple use	uso múltiplo	Mehrzweck / Vielseitigkeit
<b>N</b>		
nail	prego	Nagel
national forest	floresta nacional	Bundeswald
natural adhesives	adesivos naturais	natürliche Klebstoffe
nature like	conforme a natureza	naturgemäß
need	necessidade	Mangel / Bedarf
net added value	geração de valores	Wertschöpfung
net proceeds	renda líquida	Reinertrag
neutral axis	linha neutra	Neutrallinie
non durable wood	madeira não durável	Holz, nicht dauerhaftes
non-destructive	não-destrutivo	zerstörungsfrei
non-timber utilization	utilização secundária	Nebennutzung
nose bar	contra faca	Druckbalken (Furniermaschine)

<b>O</b>		
occlusion	cicatrização	Überwallung
oils	óleos	Öle
operating time	tempo de operação	Einsatzzeit, tatsächliche
operator	operador	Maschinenführer / Arbeiter
optimum road spacing	densidade ótima de estradas	Wegedichte, optimale
ovality	ovalidade	Ovalität
oven	forno	Ofen
oven-dry / bone dry	anídrico	darrtrocken
oven-dry / bone dry density	densidade da madeira anídrica	Darrdichte ( $m_0/V_0$ )
oven-dry wood	madeira anídrica	Holz, darrtrockenes
oven-drying	secagem em estufa até 0% de umidade	darren
oven-drying method	método de secagem em estufa	Darrmethode
ox	boi	Ochse
oxidation	oxidação	Oxydation
<b>P</b>		
package paper	papéis para embalagem	Packpapiere
packaging papers	papel de embalagens	Verpackungspapiere
paint (to)	pintar	streichen
palisades	estacas de madeira	Palisaden
pallets	pallets / estrados	Paletten
paneling	lambрил / painel	Profilbrett / Paneele
paper	papel	Papier
paper bursting strength	resistência ao estouro do papel	Abreißvermögen (Papier)
paper machine / machine for paper production	máquina de fabricação de papel	Maschine zur Papierherstellung
paper production	produção de papel	Papierherstellung
paper properties	propriedades do papel	Papiereigenschaften
paper tissues	papéis higiênicos	Hygienepapiere
paper weight	peso de papel	Papiergewicht
parallel to grain compression strength	resistência à compressão axial	Längsdruckfestigkeit
parenchyma	parênquima	Parenchym
parenchyma band	faixa de parênquima	Parenchymband
parenchyma cell	célula parenquimatosa	Parenchymzelle
parquet	parquette	Parkett
particleboard / chipboard	chapa de aglomerado	Spanplatte
performance / productivity	produtividade	Leistung / Produktivität
periodic increment	incremento corrente	Zuwachs, laufender
permanent forest	floresta permanente	Dauerwald
phloem / inner bark	floema	Phloem
pickax	enxada	Hacke
piece mass law	lei da massa por unidade	Stückmassegesetz
piece rate	pagamento por peça	Stücklohn
pile	pilha	Polter / Stapel
pile (to)	empilhar	stapeln
piled wood	madeira empilhada	Schichtholz
piling machine	empilhadora	Poltermaschine
pilot study	estudo piloto	Pilotstudie
pilot track	traçado	Trasse
pioneer specie	espécie pioneira	Pionierbaumart

pit	pontuação	Tüpfel
pit membrane	membrana da pontuação	Tüpfelmembran
pit opening	abertura de pontuação	Tüpfelöffnung
pith	medula	Mark
plane	plaina	Hobel
planing	aplinar	hobeln
planks	prancha	Bohlen
planning	planejamento	Planung
plastic deformation	deformação plástica	Verformung, plastische
plywood	compensado / contraplacado	Sperrholz
plywood veneer	lâminas de compensado	Sperrholzfurnier
poles	postes	Stangen
polish (to)	polir	polieren
polysaccharides	polisacarídeo	Holzpolysaccharide
porous	poros	Poren
porous volume	volume dos poros	Porenvolumen
posts / stakes	estacas	Pfähle
prefabricated houses	casa pré-fabricada	Fertighaus
prehauling / shuttle hauling	transporte primário	vorliefern
preservative treatable wood	madeira tratável	Holz, imprägnierbares
preservative treated wood / impregnated wood	madeira preservada / tratada	Holz, imprägniertes
preservative treatment	tratamento preservativo	Holzschutzbehandlung
press	prensa	Presse
preventive measures	medidas preventivas	Präventivmaßnahmen
primary wall	parede primária	Primärwand
private Forest	floresta particular	Privatwald
processor	processador	Prozessor
product	produto	Produkt
production costs	custos da produção	Produktionskosten
production planning	planejamento de produção	Produktionsplanung
productive machine hour	horas produtivas da máquina	Produktive Maschinenstunde
productivity gain	ganho de produtividade	Produktivitätsgewinn
profitability	rentabilidade	Rentabilität
proportional limit	limite proporcional elástico / limite de proporcionalidade	Elastizitätsgrenze / Proportionalitätsgrenze
provenance	proveniência	Herkunft
pruning	desrama / poda	Astreinigung / Astung
pruning machine	máquina de desrama	Klettersäge
pseudo heartwood	cerne falso	Fehlverkernung / Falschkern
pulpmill	fábrica de celulose	Cellulosefabrik
pulpwood	madeira para polpa	Papierholz
purchase of standing trees	compra de árvores em pé	Verkauf, auf dem Stock
pyrolysis	pirólise	Pyrolyse
<b>Q</b>		
qualification	qualificação	Qualifikation
<b>R</b>		
radial	radial	radial
radial contraction	contração radial	Kontraktion, radiale
radial shrinkage	inchamento radial	Radialschwindung

radial-section	seção radial	Radialschnitt / Spiegelschnitt
radiation	radiação	Durchstrahlung
radioactive rays	raios radioativos	Strahlen, radioaktive
rafter	caibro	Dachbalken
railings	balaustres	Geländer
rain forest	floresta pluvial	Regenwald
rake angle	ângulo de ataque / corte	Anschnittwinkel
ram piles	postes para bate-estacas	Rammpfähle
rationalization	racionalização	Rationalisierung
raw material	matéria prima	Rohstoff
reaction wood	madeira de reação	Reaktionsholz
refiner	desfibrador	Refiner / Mahlgerät
reflection intensity	intensidade de reflexão	Reflexionsstärke
relief	relevo	Relief
reload	recarregar	umladen
repair time	tempo de reparos	Reparaturzeit
residual value	valor do resto	Restwert
residue	resíduo	Restholz (bei Bearbeitung)
resin	resina	Harz
resin duct	canal resinífero	Harzkanal
resin pocket	bolsa de resina	Harztasche
resin secretion	resinagem	Harzung
resistance	resistência	Widerstand
resources	recursos	Ressourcen
ring angle	ângulo do anel anual	Jahrringwinkel
ring debarker	descascador de anel	Ringentaster
ring rot	podridão anelar	Ringfäule
ring width	largura do anel anual	Jahrringbreite
riparian (gallery) forest	floresta riparia (galeria)	Galeriewald
road	estrada	Straße
road construction	construção de estrada	Wegebau
road maintenance	conserto de estradas	Straßeninstandsetzung
rolling resistance	resistência ao rolamento	Abrollwiderstand
root	raiz	Wurzel
root collar	colo	Stammfuß
root wood	madeira de raiz	Wurzelholz
rops / roll-over protection	grade de proteção	Überrollbügel
rosin	breu	Kolophonium
rosserhead	descascador de facas	Entrindungsmaschine (Messer)
rot	podridão	Fäule
rotary peeled veneer	lâminas desenroladas	Schäl furnier
rotary peeling	desenrolamento por torno	schälen, aus dem Herz
rotation period	rotação	Umtriebszeit
rotten knots	nós apodrecidos	Fauläste
rough cut	madeira bruta	sägestreift
rough wood	madeira bruta	Rohholz
rough wood utilization	utilização da madeira bruta	Rohholzverwertung
round wood	madeira roliça	Rundholz
round wood defects	defeitos da madeira roliça	Rundholzfehler
round wood yard	pátio de madeira roliça	Rundholzplatz
running meter	metro corrido	Meter, laufender



S		
saber (chainsaw)	sabre (motosserra)	Schwert (Motorsäge)
sale	venda	Verkauf / Absatz
sandblasting equipment	jateador de areia	Sandstrahlgebläse
sapwood	alburno	Splintholz
saw	serra	Säge
sawblade tension	tensionamento de lâminas de serra	Blattspannung (Säge)
sawdust	serragem	Sägemehl
sawing industry	indústria da madeira serrada	Sägeindustrie
sawmill	serraria	Sägewerk
sawn timber	madeira serrada	Schnittholz
sawn timber yard	pátio de madeira serrada	Schnittholzplatz
sawn veneer	lâmina serrada	Sägefurnier
sawwood	madeira para serraria	Sägeholz
scarf joint	junta biselada	verzahnt (Holzverbindung)
scheduled operating time	tempo de operação planejado	Einsatzzeit, geplante
sclerotic cell	célula esclerosa	Sklerosezelle
screw	parafuso	Schraube
sealed bid sale	licitação	Submission
seasonal forest	floresta estacional	laubwerfender Wald
secondary forests	floresta secundária	Sekundärwald
secondary logging road	estrada secundária de exploração	Rückegasse
secondary wall	parede secundária	Sekundärwand
security / protection equipment	equipamento de segurança / proteção	Schutzrüstung
security stop (for a chainsaw)	freio de segurança (motosserra)	Kettenbremse
selection (forest) thinning	exploração jardinada	Plenterhieb
selective cutting	corte seletivo	selektive Holzernte
selective thinning	desbaste seletivo	Auslesedurchforstung
self-loader	auto-carregador	Selbstlader
self-pruning	desrama / poda natural	Astreinigung, natürliche
selling conditions	condições de venda	Verkaufsbedingungen
semi-ring porous wood	porosidade semicircular	halbringporig
sensor	sensor	Messfühler
service time	tempo de manutenção	Wartungszeiten (Maschine)
shake	rachadura anelar	Ringschäle
sharp	afiado	scharf
sharpen (to)	afiar	schärfen
sharpness angle	ângulo de afiação	Schärfwinkel
shear	cisalhamento	Zuschnittschere
shear (to cut trees)	tesoura para cisalhar árvores	Schere (zum Abtrennen von Bäumen)
shearing strength	resistência ao cisalhamento	Scherfestigkeit
ship-building	construção naval	Schiffsbau
S-hooks (against splitting of logs)	SS metálicos para postes / dormentes	S-Haken (gegen Rissbildungen nach Fällung)
short term	a curto prazo	kurzfristig
shrinkage	contração	Schwindung (Schrumpfung)
shrinking and swelling	retratibilidade	Arbeiten (des Holzes)
side board	costaneira	Schwartenbretter
single span skyline	monocabo florestal	Kopfhochsystem, einfaches
skid road / secondary logging road	estrada secundária	Maschinenweg
skid trail	ramal / caminho de extração	Rückegasse

skidder	trator guincho / skidder	Rückeschlepper / Skidder
skidding	baldeação, extração	Holzbringung / Rücken / Schleppen
skidding chain	corrente de baldeação	Rückekette
skidding costs	custos de extração	Bringungskosten
skidding technique	técnica de extração	Rücketechnik
skip sheathing boards	ripas	Dachlatten
skyline crane	sistema teleférico de extração	Seilkran
skyline road / main line	linha de extração teleférica	Seiltrasse (Seilkrananlage)
slasher / buckler	traçador	Ablänger (Maschine)
sledge	trenó	Schlitten
sliced veneer	lâminas faqueadas	Messerfurnier
slicer	faqueadeira	Furnier-Messermaschine
slope	declividade	Hangneigung
slope of grain	inclinação da grã	Faserneigung
small sawtimber / poletimber	toras de pequeno diâmetro	Sägeholz, schwaches
small-sized enterprises	indústria de pequeno porte	Kleinbetriebe
soak (to)	impregnar	tränken
soaking method	método de imersão	Tauchverfahren
social costs	custos sociais	Sozialkosten / Lohnnebenkosten
soft rot	fungos de podridão mole	Pilze, weichfäuleerzeugende
softwood	madeiras de coníferas	Softwood
soil	solo	Boden
soil adhesion	adesão do solo	Bodenadhäsionskraft
soil compaction	compactação do solo	Bodenverdichtung
soil failure	colapso do solo	Bodenversagen
solid	maciço	massiv
solid wood	madeira maciça	Massivholz
sortiment classification	classificação de sortimentos	Sortierung
sorting criteria	critérios para classificação de sortimentos	Sortierkriterien
sorting machine	máquina classificadora	Sortiermaschine
sound absorption	absorção de som	Schalldämpfung
sound wood	madeira sã	Holz, gesundes
spacing	espaçamento	Pflanzverband
span	distância	Spannweite (zwischen 2 Stützen)
species	espécie	Art
specimen	corpos de prova	Probekörper
spiral grain	veio espiralado / grã espiralada	Drehwuchs
splinter / spile	estilha / lasca	Holzsplitter, Span
split log	greta	Kernriss
spray (to)	borrifar, atomizar	sprühen
stair	escada	Treppe
stand	povoamento	Bestand
standard	padrão	Standard
standing trees	madeira em pé	stehendes Holz
state forest	floresta estadual	Staatswald
static bending strength	resistência à flexão estática	Festigkeit, statische
static loading	carga estática	Belastung, statische
steam (to)	vaporizar	dämpfen
steam vat	tanque para acondicionamento de toras por vapor	Dämpfgrube

stem	fuste / tronco	Stamm (stehend)
stem axis	eixo do fuste	Stammachse
stem form	forma do fuste	Stammform
stem quality	qualidade do fuste	Schaftgüte
stem section	secção transversal da tora	Stammabschnitt
stem taper	conicidade	Abholzigkeit
stem wood	madeira do fuste	Stammholz
stop watch	cronômetro	Stoppuhr
storage	armazenamento / estocagem / depósito	Lagerung
storage yard	pátio de toras	Holzlagerplatz
strength properties	propriedades de resistência	Festigkeitseigenschaften
stress relief	alívio de esforços	Arbeitserleichterung
stretching	alongamento	Dehnung
structural lumber	madeira estrutural	tragendes Holz
stump / stock	toco	Baumstumpf / Stock
stumpage price	valor da madeira em pé	Stockpreis
subsidy	incentivo	Subvention
sulfate paste	pasta de sulfato	Sulfatzellstoff
sulfite paste	pasta de sulfito	Sulfitzellstoff
supply	oferta	Angebot
surface cracks	rachaduras superficiais	Oberflächenrisse
surface treatment	tratamento superficial	Oberflächenbehandlung
surfacing / dressing	acabamento	Oberflächenbearbeitung
survey	medição	Vermessung
sustainability	sustentabilidade	Nachhaltigkeit
swamp	pântano	Sumpf
swelling	inchamento	Quellung
<b>T</b>		
tangential	tangencial	tangential
tangential cut	corte / seção tangencial	Tangentialschnitt / Fladerschnitt
tangential shrinkage	contração tangencial	Tangentialschwindung
tannin	tanino	Gerbstoffe
tar	alcatrão de madeira	Teeröl (aus Holz)
technical life length	ciclo de vida técnico	Lebensdauer, technische
telescopic spindle	eixo telescópico	Teleskoparm
temperature measurement	medição da temperatura	Temperaturmessung
tempered hardboard	chapa dura temperada	Hartplatten, gepresste
tension	tensão	Spannung
tension modulus of elasticity	módulo de elasticidade à tensão	Zug-E-Modul
tension perpendicular to the grain	tensão perpendicular à grã	Querzugfestigkeit
tension strength	resistência à tração	Zugfestigkeit
tension wood	madeira de tensão	Zugholz
termites	cupins	Termiten
territorial planning	ordem espacial	Raumordnung
tertiary wall	parede terceária	Tertiärwand
test	teste	Prüfung
test of lumber in structural sizes	teste da madeira em tamanho estrutural	Gebrauchsprüfung
test of small clear specimens of timber	testes de corpos de prova livres de defeitos	Werkstoffprüfung
texture	textura	Textur
thermal expansion	dilatação térmica	Wärmeausdehnung

thermal properties	propriedades térmicas	Eigenschaften, thermische
thick timber	madeira grossa	Starkholz
thickness	espessura	Stärke / Dicke
thin timber	madeira fina	Schwachholz
thinning	desbaste	Durchforstung
thinning ratio	grau de desbaste	Durchforstungsstärke
tight face of veneer	face fechada das lâminas	Druckseite des Furniers
timber class	classe do tronco	Stammklasse
timber commercialization	comercialização da madeira	Holzabsatz
timber consumption	consumo de madeira	Holzverbrauch
timber industry	indústria da madeira / indústria madeireira	Holzindustrie / Holzwirtschaft
timber market policy	políticas do mercado madeireiro	Holzmarktpolitik
timber processing / wood conversion	processamento da madeira	Holzverarbeitung
timber trade	comercialização da madeira	Holzhandel
timber trade balance	balança comercial da madeira	Holzbilanz
timber yard / mill yard	pátio de toras	Holzhof
tongue and groove	macho e fêmea	Nut und Feder
tool handles	cabo de ferramenta	Werkzeugstiel
tools	ferramenta	Werkzeug
torsion strength	resistência à torção	Torsionsfestigkeit
toughness	choque	Festigkeit, dynamische / Bruchschlagarbeit
toughness strength	módulo dinâmico	Schlagzähigkeit / Schlagbiegefestigkeit
toxicity	toxidez	Giftigkeit
tracheids	traqueídeo	Tracheide
tracked vehicle	veículo com esteiras	Kettenfahrzeug
tractor	trator	Traktor
trading barriers	barreiras aduaneiras	Zollschranken
trailer	reboque	Anhänger
training	treinamento	Ausbildung
transportation	transporte	Transport
transportation method	método de transporte	Transportmethode
traumatic callous	tecido traumático	Wundholz
treating cylinder	autoclave de preservação	Imprägnierkessel
tree crown	copa da árvore	Baumkrone
tropical forests	floresta tropical	Tropenwald
tropical timber	madeira tropical	Tropenholz
truck	caminhão	Lastwagen
turnout	refúgio	Ausweichstelle
<b>U</b>		
uneven-aged	inequiâneo	ungleichaltrig
unloaded deflection	deflexão sem carga	Durchhängen (ohne Last, Seilkran)
unloading	descarregamento	Entladen
utilization	utilização	Nutzung
<b>V</b>		
valuable species (trees)	madeira de lei	wertvolle Baumarten
valuable timber	madeira de qualidade	Wertholz / Qualitätsholz
value optimizing	otimização do valor	Wertoptimierung

varnish	verniz / laca	Lacke / Lasuren
veneer	lâmina	Furnier
veneer plant	laminadora	Furnierwerk
vertical framesaw / gangsaw	serra de quadro vertical	Vertikalgatter
vessel area	área do vaso	Gefäßfläche
vessel diameter	diâmetro do vaso	Gefäßdurchmesser
vessels	vasos	Gefäße
vibration strength	resistência à vibração	Dauerschwingfestigkeit / Wechselstfestigkeit
virgin forest	floresta virgem	Urwald
volume	volume	Volumen
volume determination by weighing	medição do volume através de pesagem	Gewichtsvermessung
volumetric contraction	contração volumétrica	Volumenschwund
volumetric shrinkage	contração volumétrica	Raumwindmaß
volumetric swelling	inchamento volumétrico	Raumquellmaß
<b>W</b>		
wall corners	roda-pé	Sockelleiste
wane	esmoado	Baumkante
warning ability (of the wood before failing)	capacidade de avisar (da madeira antes de falhar)	Warnfähigkeit
warp	empenamento	Verwerfung
warp (to)	torcer / empenar	werfen
washed stone / gravel	cascalho / brita	Schotter
wastepaper	aparas / papel reciclável	Altpapier
water absorption	absorção d'água	Wasseraufnahme
water storage	armazenamento em água	Wasserlagerung
water table	nível do lençol freático	Grundwasserspiegel
water transportation	transporte fluvial	Transport über den Wasserweg
waterproof	à prova d'água	wasserfest
wavy	crespo / ondulado	wellig
wax	cera	Wachs
wedge	cunha	Keil
weight	peso	Gewicht
weight (to)	pesar	wiegen
wet heart	coração de água	Nasskern
wetland	banhado	Feuchtgebiet
wheels	pneus	Reifen
white rot	fungos de podridão branca	Pilze, weißfäuleerzeugende
whiteness	branca	Weißgrad
whole tree	árvore inteira	Vollbaum (ohne Wurzel)
width	largura	Breite
windfall trees	árvores derrubadas pelo vento	Windwurf
wood (timber) quality	qualidade da madeira	Holzqualität
wood alcohol (methanol)	álcool de madeira (metanol)	Holzalkohol (Methanol)
wood anatomy	anatomia da madeira	Holzanatomie
wood chemistry	química da madeira	Holzchemie
wood color	cor da madeira	Holzfärbung
wood composites	madeira reconstituída	Holzwerkstoffe
wood constituents	constituintes da madeira	Holzgrundstoffe
wood decay	apodrecimento / degradação da madeira	Holzzersetzung
wood defects	defeitos da madeira	Holzfehler / Holzfehler

wood density	densidade da madeira	Holzdichte
wood dust	pó de madeira	Holzstaub
wood extractives	extrativos da madeira	Holzinhaltsstoffe
wood figure	desenho da madeira	Maserung
wood for acoustic purposes	madeira para instrumentos musicais	Klangholz
wood for pallets	madeira para caixotaria	Palettenholz
wood gasification	gaseificação da madeira	Holzvergasung
wood grading	classificação da madeira	Gütesortierung
wood harvesting	colheita de madeira	Holzernte
wood hygroscopicity	higroscopicidade da madeira	Wechselfeuchte des Holzes
wood physics	física da madeira	Holzphysik
wood pyrolysis	carbonização da madeira / pirólise	Holzverkokung / Holzverkohlung
wood preservatives	preservativos de madeira	Holzschutzmittel
wood protection	proteção da madeira	Holzschutz
wood rafting	transporte por balsa	flößen
wood ray	raios	Holzstrahlen/ Markstrahlen
wood resonance	ressonância da madeira	Resonanz
wood shavings	maravalha	Sägespäne / Hobelspäne
wood specie	espécie de madeira	Holzart
wood structure	estrutura da madeira	Holzstruktur
wood supply	oferta de madeira	Holzangebot
wood technology	tecnologia da madeira	Holztechnologie
wood testing	testes (ensaios) da madeira	Holzprüfung
wood testing machine	máquina para ensaios mecânicos	Holz-Testmaschine
wood transportation	transporte de madeira	Holzabfuhr
wood weight	peso da madeira	Holzgewicht
wood wool	lã de madeira	Holzwolle / Leichtbauplatten
wood worm	broca	Holzwurm
wooden construction	madeiramento	Holzkonstruktion
wooden fences	cercas de madeira	Holzzäune
wooden floor	assoalho de madeira	Holzfußboden
workability	trabalhabilidade	Bearbeitbarkeit
working capacity	capacidade de trabalho	Arbeitskapazität
working conditions	condições de trabalho	Arbeitsbedingungen
working step / operational cycle	ciclo operacional	Arbeitsschritt
<b>X</b>		
xylem	xilema	Xylem
<b>Y</b>		
year ring / annual ring	anel anual	Jahrring
year ring measurement	medição dos anéis de crescimento	Jahrringvermessung
year-ring / annual ring structure	estrutura dos anéis anuais	Jahrringaufbau
yield	rendimento / lucro	Ertrag

## **Bibliografia consultada - verwendete Literatur - Literature used**

ASTM. Annual Book of ASTM Standards. V.04.10. p.24-52, p. 57-75, p.626-640. 1995.

BAUER, L.A.F. Materiais de construção 2. LTC, Rio de Janeiro, 1992. 892p.

BODIG, J. ; JAYNE, B.A. Van Nostrand Reinhold Company, New York, 1982. 712.

BRAUN, H.J. Lehrbuch der Forstbotanik. Gustav Fischer Verlag, Stuttgart, 1982. 256p.

DE SOUZA, P.F. Terminologia florestal. Fundação IBGE, Rio de Janeiro, 1973. 304p.

FORESTRY GLOSSARY OF TERMS - BIBLIOGRAPHY,

<http://www.for.gov.bc.ca/pab/publctns/glossary/bib.htm>

GRAMMEL, R. Forstbenutzung, Paul Parey 67, Hamburg. 1989. 193p.

GRAMMEL, R. Holzernte und Holztransport, Paul Parey 60, Hamburg, 1988. 242p.

IBAMA. Norma de controle de qualidade e classificação de compensados. Ministerio de Agricultura, 1985. 79p.

KOLLMANN, F.F.P.; CÔTÉ, W.A.Jr. Principle of wood science and technology. Vol. 1, Solid wood. Springer-Verlag, New York, 1968. 502 p.

MACHADO, C.C. Planejamento e controle de custos na exploração florestal. Universidade Federal de Viçosa, n.177. 1984. 138p.

MACHADO, C.C. Exploração Florestal, II. parte. Universidade Federal de Viçosa, n.111. 1983. 33p.

MACHADO, C.C. Exploração Florestal, III. parte. Universidade Federal de Viçosa, n.179. 1984. 34p.

PONS. Colins Wörterbuch für Deutsch-Englisch und Englisch-Deutsch. V.2, Klett-Verlag.1991. 901p.

US FOREST SERVICE. Wood Handbook: Wood as na Engineering Material. Agriculture Handbook, n.72. Washington DC, 1987. 466p.

WECK, J. Wörterbuch der Forstwirtschaft. BLV, München. 1966. 573p.





**INTERNETADRESSEN - INTERNET-SITES - WEB-PAGES**

	<b>Country</b>	<b>Original</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Português</b>	<b>Internet</b>
ABNT	Brazil	Associação Brasileira de Normas Técnicas	Brazilian Association of Standardization	Brasilianische Gesellschaft für Technische Normen	-	www.abnt.gov.br
ACIAR	Australia	Australian Centre for International Agricultural Research	-	Zentrum für Internationale Landwirtschaftliche Forschung in Australien	Centro de Pesquisa Agrária da Australia	www.aciar.gov.au
ASTM	USA	American Society of Testing and Materials	-	Amerikanische Gesellschaft für Materialtestung	Sociedade Americana para Testes de Material	www.astm.org
CIFOR	Indonesia	Center for International Forestry Research	-	Zentrum für Internationale Forstwissenschaftliche Forschung	Centro Internacional de Pesquisa Florestal	www.cigar.org/cifor
CSIRO	Australia	Commonwealth Scientific Industrial Research Organisation	-	Organisation für Wissenschaftliche und Industrielle Forschung des Commonwealth	Organização da Pesquisa Científica e Industrial do Commonwealth	www.csiro.au/csiro.html
ISO	Switzerland	International Organization for Standardization	-	Internationale Organisation für Normung	Organização International para Normas	www.iso.ch
IUFRO	Austria	International Union of Forestry Research Organisation	-	Internationale Vereinigung Forstwissenschaftlicher Forschungseinrichtungen	União International de Instituições de Pesquisa Florestal	//iufro.boku.ac.at
ECN	Belgium	European Comitee for Standardization	-	Europäisches Komitee für Normung	Comité para Normas Europeas	www.cenorm.be
DIN	Germany	Deutsches Institut für Normung	German Institute for Standardization	-	Instituto Alemão de Normas-Técnicas	www.din.de
CATIE	Costa Rica	Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza	Tropical Agronomic Centre for Research and Education	Zentrum für Landwirtschaftliche Forschung und Lehre in den Tropen	-	//computo.catie.ac.cr
COPANT	Venezuela	Comision Panamericana de Normas Técnicas	Pan American Standard Comission	Pan-Amerikanische Normungskommission	-	www.copant.org
EMBRAPA	Brazil	Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria	Agricultural Research Institute of Brazil	Landwirtschaftliches Forschungsinstitut Brasiliens	-	www.embrapa.br
IBAMA	Brazil	Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis	Brazilian Institute for environment and natural renewable resources	Brasilianisches Institut für Umwelt und natürliche erneuerbare Resourcen	-	www.ibama.gov.br